

ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MƏEMMER N TIZI-UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



Uttun n umsedfer :

Uttun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAŸULT (DOMAINE): Tutlayt d yidles n Tmaziyt

TAFERNA : Tantaliyin n Tmaziyt

TAFERNA :

ASENTEL

***Aktawal n yiwersiwen gar snat n tantaliwin n
Tmaziyt (Taqbaylit, Tamzabit) tasleqt d userwes***

S-γur :

- CHOUBANE Lyes
- GHANEM Arezki

Amesnalay :

Massa SABRI Malika

Aseqqamu n yimsekyaden:

- | | | |
|-------------------------|------------|-------------|
| - Massa GUERCHOUH Lydia | MCB, UMTO, | Taselwayt |
| - Massa SABRI Malika | MCA, UMTO, | Tamesnalayt |
| - Massa HOUCINE Malika | MAB, UMTO, | Tamsekyadt |

Tagrawt: Wember 2015/2016



ASNEMMER

Tanemmirt akk i wid i ay-d-yefkan afus n tallalt ama si leqrib ney si lebɛid, ladya tamesnalayt-nney massa SABRI malika i d-yellan yid-ney i ay-iwelhen, i ay-d-yernan tamusni ilmend n usbedded n umahil-agi,

Tanemmirt i yimsulyuyen i ay-d-yefkan isallen isehhan deg wammud i d-negmer, gar-asen, mass ABDELLAH nuh.

Abuddu

- *I baba d yemma i ezizen fell-i*
- *I watmaten-iw: Eli, Ahmed, Kammel i yellan di lyerba.*
- *I yesetma: Nora, Zakya, Nasima.*
- *I temdukul-iw Nadira, Tamtoma, Souad.*
- *I yemdukul-iw aezizen fell-i yal yiwen s yisem-is.*
- *I xwali: Mumuh, Bubker, Eeqala, Muhub.*
- *I umdakel-iw akked xedmey amahil-agi Arezki.*

Lyes

Abuddu

- I baba d yemma i ezizen fell-i*
- I watmaten-iw Harun d lyes*
- I yesetma: Ḥanan, Ḥasiba, Nawal, Huda, Meriem.*
- I yemdukak-iw azizen fell-i yal yiwen s yisem-is.*
- I umdakel-iw akked xedmey amahil-a lyes.*

Arezki

Ayawas

Ayawas

Tazwert tamatut	09
Ixef amezwaru I: Tabadut n tmiḍranin	15
Ixef wis sin II: Tasleḍt tamsisliṭ talɣawit	22
Ixef wis kraḍ III: Tasnamkit d yireṭṭalen	50
Tagrayt tamatut	62
Tiybul	65
Amawal	67
Ammud	71
Imerna	70
Agbur	86

Isegzal

API : alphabet phonétique international.

Taq : taqbaylit.

Tæ : taærabt.

Taf : tafransist.

Tam : tamẓabit.

Ml : amalay.

Nt : unti.

Sf : asuf.

Sg : asget.

Al : addad ilelli.

Am : addad amaruz.

/ : ulac.

Φ : ayelluy.

Tazwart
tamatut

Tazwert tamatut

Tutlayt n Tmaziyt d yiwet gar tutlayin yellan deg Tefriqt n ugafa, tebda yef waṭas n tentaliyin yemgaraden. I d-yezgan seg tmurt n Lmerruk armi d asamer n Maṣer, dayen seg yillel agrakal seg tama n ugafa armi d tamurt n Burkinafasu deg tama n unḥul¹, yef waya yenna-d NAIT ZERRAD K(1994) ²« tutlayt n tmaziyt d agraw n tmeslayin n tmaziyt, d tin i ttutlayen deg Tefriqt n ugafa, timeslayin-agi sumata ad tent-naf ttekkant yer tentaliyin yemgaraden am teqbaylit, tacelhit, tatergit...atg».

Ilmend n lbeed d umgired yellan gar tantaliyin-agi ama deg talya, ama deg unamek ney deg ususu, llan waṭas n leqdicat n userwes gar tentaliyin, acku seg-sen ad d-nwali ayen itent-yezdin, akked wayen itent-iferqen.

yef waya ad d-naf Galand L ³(1989) yenna-d : aserwes agensan yettak-d afus n tallelt ameqran i win yebyan ad yeglem tamaziyt... tikwal deg kra n tagnatin; aserwes yessifsus aglam.S umata yettsemmid-it usegzi.

Leqdic-agi yerza aserwes agrantalay n uktawal n yiṣersiwen gar tmeslayin n tantala taqbaylit (tantala n ugafa) akked tantala n temḥabit (tantala n ugafa n unḥul).

Tasleḍt-agi, tebna yef wammud i d-negmer s yur yimdanen yettutlayen taqbaylit d wid yettutlayen tamḥabit, akken dayen i d-negar tamawt yef kra n yidlisen d yisegzawalen.

Nufa-d aṭas n yimusnawen i d-yefkan tulmisin n tentaliyin n tmaziyt d userwes gar-asent ney tarakalt tutlayant, gren-d tamawt yef tantala n teqbaylit ney yef temḥabit, wid i iqedcen yef waya ad d-naf «René BASSET» akked « André BASSET».

¹ HADDADOU M ,A.,« Les Berbères ont occupé autrefois un espace très large, allant sans discontinuer de l'océan atlantique à l'Égypte,et des côtes méditerranéenne aux pays d'Afrique noire», *Le guide de la culture Berbère*,éd ina-yas, Paris, 2000,p. 15.

² NAIT ZERAD K., « on entend par langue berbère, l'ensemble des parlers locaux en usage d'Afrique du nord, ces parlers peuvent en général se regrouper en dialectes régionaux tel que le kabyle, le chleuh, ou le touareg... » éd ENAG , Alger, 1995 p.11.

³ GALAND L., « La comparaison interne rend les plus grands services qui a décrire le berbère...dans certains cas la comparaison permet de simplifier la description et plus souvent encore elle a complété par une explication », *Journée d'étude de la linguistique berbère*,éd INALCO Paris, p. 21.

1- Afran n usentel

Nefren-d asentel-agi, i wakken ad nesken amgired d wayen yezdin amawal n yiyersiwen n temzabit, akked tmeslayin n teqbaylit deg kra n yiħricen n tsenilest. Akken ad nesnerni amawal n yiyersiwen i nesseqdac deg tmeslayt n yal ass, ad neħrez tutlayt ur tettmettat ara, dayen ad nesnerni timusniwin-nney deg wayen yerzan tamzabit; acku ulac atas n yinadiyen yef tentala tamzabit. Ad nwali tigzi gar yemdanen yessemrasen yal tantala, ad t-id-nessekcem yer tezrawin n tsedawit n Tizi Wezzu.

2- Iswi n umahil

Iswi-nney di tezrawt-agi :

- Nebya ad nesbeggen tamdawit gar snat n tentaliyin (taqbaylit, tamzabit)
- Tasleđt tamsisliť i wammud n yiyersiwen i d-negrew.
- Nebya ur ineggar ara umawal n yiyersiwen; imi di taggara-agi atas n yimerđilen i d-ikecmen yer tentaliyin n tmaziťt akken ma llant.

3- Tamukrist

Deg tezrawt-agi ad neeřeđ ad d-nerr yef yiwen n usteqsi agejdan: Acu i yessemgarden d wayen yezdin amawal n yiyersiwen n tantala taqbaylit d tantala tamzabit ? Ama deg wayen yerzan timsisliť d tesnalya d yinumak, d usegzi n tulmisin tsnalsiyin n yal tantala (taqbaylit akked temzabit).

4- Turdiwin

I wakken ad naweđ yer tririt n usteqsi agejdan, nefka-d kra n turdiwin gar-asent:

Ahat, snat-a n tentalyin yella wayen itent-yessemgaraden acku :

- Ulac atas n tegzi ger yimdanen yettutlayen yal tantala, akken ulac taywalt gar-asen.
- Ur ttekkint ara yer yiwet n tentala .
- Deg tama n trakalt mbaeădent tentaliyin-a.
- Akken dayen yella umcabi ger snat n tentalyin-a, acku ttekkint yer yiwet n tutlayt yella uřar itent-yezdin.

5- Tarrayt n unadi

Neɛreɗ ad d-nawi awal yef tarrayt akked ttawilat i neɗfer deg leqdic-nney i wakken ad t-nesiweɗ yer tagara.

Ad neg aserwes agerantalay i umawal n yiɣersiwen gar snat-agi n tentaliwin (tantala taqbaylit, akked tentala tamzabit). Nɣawec-d azal n 202 n yismawen n yiɣersiwen deg snat n tentaliyin, syin akin anexdem tasleɗt deg kra n yiɣricen n tesnilest; timsislit, talyawit, tasnamkit, akked yiɣeɗalen.

Deg wayen yerzan timsislit, ad neg tasleɗt i yismawen ilmend n ususu-nsen, syin akkin ad neɛreɗ ad nwali amgired gar-asent, ad nessegzi tamsalt n taggayt akked tzenzayt.

Deg tezrawt n tesnalya ad neg tasleɗt i talya n yismawen-agi, d tecraɗ tigejdanin n yismawen deg wayen yerzan ; tawsit, amɗan, addad , sin akkin ad nwali amgired yellan gar tantaliwin-agi.

Deg uɣric n tesnamkit, ad d-nwali amek igan wassayen isnamkanen n tentaliyin-agi.

Ma dayen yerzan aɣric n yimeɗɗilen, nga tasleɗt ilmend n leqdic yettwaxedmen fell-asen d usismel-nsen, syen akkin ad neg aserwes ger-asen.

Di taggara n leqdic ad neɛreɗ ad d-nefk tulmisin tigejdanin deg wayen yerzan iɣricen n tesnilest (timsislit, tasnalya, tasnamka) n yal tantala.

6- Agmar n wammud

Ammud-agi, d win i d-nɣawec, ama deg temnaɗin tmurt n Leqbayel ney deg Tyerdayt, Nsseqdec tarrayt n udiwenni acku d tarrayt-agi i yessifsusen tigzi gar-nney akked yimsulɣuyen, nefka-d isestinen yef yismawen n yiɣersiwen, amek iten-id-ssawlen deg yal tamnaɗt, di tmeslayt n yal ass. Nsseqdec deg-s kra n wallalen d ttawilat n usiwel.

Dayen akken ad nɣawec amrud-agi, neger tamawt i kra n yisegzawalen yettwarun, wid n temzabit, wid n taqbaylit akked tefransist.

Nemlal-d kra n wuguren deg uɣawac n wammud-agi, laɣya tamnaɗt n Tyerdayt acku ulac atas n yimsulɣuyen, imi d ugur n ugama n tezreft am uyamac, imi tebeɛd yef trakalt n ugafa.

S umata, tarrayt-agi i nedfer deg umahil-nney id-ay-yeğgan ad nessiweđ ad negmer isallen i wakken ad nessbed amahil-agi.

7- Afran n temnađin

Nefren-d snat-agi n tentaliyin deg snat n temnađin yembaaden, akken ad neg tasleđt i tmeslayin-nsent.

- Tamnađt tamezwrut, dayen yerzan tamurt n Leqbayel, negmer-d ismawen deg kra n temnađin di Stif, (tamnađt n At wertilan), Bgayet (Amizur), Tizi uzdu (Azeffun), Tubiret (Ahnif), El Burğ (Jaefra). S umata imezday n temnađin-agi, tmeslayen taqbaylit, (tasartut n teqbaylit tetťafar tantaliyin n ugafa).

- Tamnađt tis snat d tin n yimzabiyeen, ttutlayen deg-s tantala tamzabit. (asismel n tantala-agi yer tentaliwin n ugafa n unzul).

8- Tarakalt n tantala Taqbaylit

Tarakalt n Leqbayel, tetťef adeg n tlemmast n ugafa n tmurt n Lezzayer. Ad d-naf tilisa-ines deg ugafa d ilel agerakal, deg tama n usamar ad d-naf tamdint n Jijel, deg umalu ad d-naf Lezzayer tamanayt akked Blida deg unzul tamdint n Msila akked Tbatent. Leqbayel tezdi-d seddis n temdinin (Tizi Uzdu, Tubiret, Bgayet, Stif, Bumerdas ,El Burğ), Imezday n temnađt-agi ttutlayen tantala taqbaylit.

Ass-a, isem n Leqbayel, yerza imezday yettutlayen tamaziyt (taqbaylit), wid izedyen deg yidurar n Tel armi d iyzer n Yesser akked udrar n Babur deg usamar, dayen deg yilel agerakal deg umalu, armi d tiyaltin n Biban.

9- Tarakalt n Temzabit

Tayerdayt, d tamdint anda ttidiren imzabiyeen. Tetťef adeg n ugafa n unzul n tmurt n Lezzayer, tebced azal n 600 km yef tmanayt, tilisa-ines ; deg ugafa tamdint n Leywat (Hasi Rmel), deg usamar tamdint n Wuregla, deg umalu, tamdint n Adrar, deg tama n unzul ad d-naf tamdint n Tamenraset, tamnađt-agi tezdi-d řa (7) n leqsur :Tajnint (El řatef), Tayerdayt (Yerdaya), At Bunur (Bunura), At Izgen (Bni Yezgen), At Mlicet (Mellika), Ibergan (Berryan).

Isem aqbur n At Mzab (Bni Muzab), anmek-is d imezday n şsa n yiğerman deg ugafa n unzul, akken yella isem-nniḍen i yimzabiyen (At Ieuban), anamek-is d wid i ixedmen ibidiyen, deg wawal aqbur.

10-Asenked n yimselyuyen

Imsulyuyen i d-nebder d wid yettutlayen tantala taqbaylit deg yal tamnaḍt n Leqbayel, d wid n temzabit d imezday n yal tamnaḍt deg temdint n tyerdayt.

10-1- Imselyuyen n temnaḍt n leqbayel

Taqbaylit	Isem	Leemer	Tamezduyt	Axeddim
Aḥfir	Muḥammed	68	Stif	Asatay
Amaɛuc	ʕabd leaziz	83	Tubiret	Asatay
ʕmuri	Saɛdiya	75	Tizi uzzu	Tameṭṭut n umeyras
Heğub	Muḥmmmed	62	Tizi uzzu	Asatay
Bekṭac	Musa	47	Bgayet	Amɛawen n usedwel
Wali	Zuhra	89	Bgayet	Asayat
Lunis	Ziyan	33	El burğ	D asdawan
Yanem	Farid	54	Setif	Masut

10-2 Imselyuyen n temzabit

Tanekwa	Isem	Laæmer	Tamezduyt	Lxedma
Ben Saædun	Mestafa	38	Bni Yezgen	D aselmad
Ben Cica	Ilyas	24	Tayerdayt	D anelmad
Ḥağ Aḥmed	Byuḍ	27	Tagrart	D aselmad
Æebd Allah	Nuḥ	47	Bni Yezgen	D aselmad
Nuh	Yasin	37	Bni Yezgen	D aselmad
Laæsakr	Yusef	40	Berriyen	Aneymas
Ḥağ	Ibrahim	23	Tayerdayt	Anelmad

11-Tasleḍt n wammud

Deg tazwara, ammud-agi-nney nebḍa-t yef sin n yiḥricen. Aḥric n yiḥersiwen i yesæan ajeggu n uærur akked yiḥersiwen ur nesei ara ajeggu n uærur. Ismawen-agi, nessismel-iten ilmend n ugemmay. Nga-asen tasleḍt i yerzan kra n yiḥricen n tesnilest am timsislit, d tesleḍt talýawayt, tasnamkayt, akken dayen i d-neger tamawt yef yiḥetṭalen n snat n tentaliyin.

12- Ixefawen

Amahil-agi-nney nebḍa-t yef kraḍ n yixfawen:

Ixef amenzu: D tabadut n tmiḍranin , nefka-d deg-s tabadut n kra n tmiḍranin n tesnilest.

Ixef wis sin: D ixef n tesleḍt timsislit, talýawit; deg yixef-agi, nega tasleḍt timsislit i wawalen i tmeslayen deg Teqbaylit akked Temzabit. Talya n yismawen deg wayen yerzan ticraḍ tigejdanin n yisem (tawsit, addad, amḍan).

Ixef wis kraḍ: D ixef n tesleḍt tasnamkit d yiḥetṭalen; nwala-d deg-s amek llan wassayen isnamkanen deg Teqbaylit akked Temzabit. Tudfa n yimerḍilen yer tentaliyin-agi.

*Ixef amenzu
tabadut n
tmidranin*

Tazwart

Leqdic-agi, yettekki yer tayult n tesnilest, yef waya ad neereḍ ad d-nefk tibatutin n kra n yihricen n tesnilest-a: timsisliṭ, tasnalya, tasnamka, tarakalt tasnilsant akked d tussna n tantaliyin...etg.

I-1- Tamsisliṭ

Timsisliṭ, d tifurkeṭ n tesnilest i d-yelhan deg yimeslayen n umdan, war ma tecyel-d

d urnamek, tekkes dayen imeslayen-nniḍen yaṣ ma yella yesseḡdac-itene umdan akken ad yessiwel (anya, askeḥkeḥ).

Yefka-d tabadut-is, DUBOIS J: Irem n temsisliṭ d win i d-yettbegginen belli d tifurkeṭ n tesnilest izrewen tuddsa tamsisliṭ n umṣawal, temḡarad yef yihricen-nniḍen am : tesnalya, taseddast, amawal akked tesnamka.¹

Timsisliṭ, d tussna izerwen tiyra akked tergalin, yerna tebḡa yef kraḍ n tfurkac, timsusrut, tasensliṭ, timesfliṭ.

I-2- Tasnalya

DUBOIS J, yefka-d tabadut n tesnalya yenna-d : tasnalya i d-yelhan s tezrawt n talya n wawalen, (tanfalit, d usuddim), d tameḡla n taseddast i d-yelhan d twuri n wawal².

I-3- Isem

Isem, d taggayt n umawal, yezmer ad d-imel isem n umdan, ney n uyersiṣ, ney n tyawsa. Isem yesḡa, ticraḍ tigejdanin, tawsit, amḡan, addad, akked tecraḍ timezzyanin, am: talya, anamek.

Yefka-d tabadut-is Nait Zerrad (1995): isem s tawsit (unti, amalay), amḡan (asuf, asḡet) d waddad (ilelli, amaruz).³

Isem di tmaziyt tettbeggin-it-id talya-s i yebnan yef kra n tecraḍ i t-yesseḡgaraden yef tesmilin-nniḍen n tutlayt-a akked yisem di tutlayin-nniḍen. Ticraḍ-agi ṣeant azal deg talya akked lebni n yimesli. i d-yenna Imarazene⁴.

I-3-1- Ticraḍ tigejdanin n yisem

Ticraḍ tigejdanin ur nezmir ara ad ksente i yisem. Deg tmaziyt, llant kraḍ n tecraḍ n yisem : tawsit, amḡan, akked d waddad.

¹DUBOIS J., *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, éd Larousse, Paris, 1994, p361, définit : « la phonétique comme le terme qui désigne la branche de la linguistique qui étudie la composante phonique du langage par opposition aux autres domaines ; la morphologie, la syntaxe, le lexique et la sémantique ».

²DUBOIS J., « La morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation) par opposition à l'étude des fonctions de syntaxe ».

³NAIT ZERRAD K., *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taḡbayliṭ)*, éd ENAG, Alger, 1995, p. 44. « Le nom en genre (féminin, masculin) en nombre (singulier, pluriel) et en état (libre, annexion) ».

⁴IMARAZENE M., *Awfus n tjerrumt taḡbayliṭ*, éd El Amel, Alger, 2016, p 08.

I-3-1-A- Tawsit

Tawsit d asmil n tjerrumt yebḍan yef sin: amalay akked wunti, akken i d-yenna DUBOIS J: «d taggayt n tjerrumt i itekkin yef beṭtu n yismawen deg usmil n yismawen»⁵.

Nsemgarad, di tmaziyt, gar snat n tewsatin kan : amalay d wunti, am akken i yella deg waṭas n tutlayin nniḍen.⁶

Deg wayen yerzan talya, unti yemgarad yef umalay s tmerna n (t) yer tazwara akked taggara n yisem amalay (yiwen d azwir wayeḍ d aḍfir). (t.....t).

MD: Alyem (ml) →talɣemt (nt).

Mi ara ibeddel yisem seg umalay yer wunti yettak-d aṭas n yinumak :
tawtemt d asemgired gar uwtem akked tewtemt.

MD: afrux (awtem)→tafruxt (anamek-is, awtem, tawtemt).

Llan wassayen nniḍen; asemzi/asemyer d yiwen seg ugraw; aɛekki, asnerni...etg.

Llan kra n yismawen d imalayen ur sein ara unti, akken llan yismawen d untiyen war amalay:

MD: arɣaz: d isem amalay war unti.

Tata: d isem unti war amalay.

I-3-1-B-Amḍan

Amḍan di tmaziyt ibedd yef wasuf d usget.Yettaley deg tuget seg ufeggag n yisem asuf i yef i d-yettili kra n ubeddel deg teyra tamezwarut, deg tlemmast ney di taggara n ufeggag n yisem.

Llan kraḍ n tarrayin n usiley n usget: asget s tehrayt (aḍfir), asget s temlellit n tiyra, asget s tehrayt akked temlellit n tiyra.

-Asget s tehrayt yettalay s tmerna n yiwen ger yiḍfiren i nrennu i wasuf:

(en) i yisem amalay, (in) i yisem unti

MD: azger→izgaren, tafunast→tifunasin (di taqbaylit)

alem→ilmen, taḥeḡḡamt→tiḥeḡḡamin (di temzabit)

-Timerna n : (an) i yisem amalay, akked (tin) i yisem unti.

MD: aqjun→iqjan, tileft→tilfatin.(di teqbaylit).

⁵ DUBOIS J., « c'est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition des noms dans des classes nominales », Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, éd Larousse, Paris, 1994, p.217.

⁶ IMARAZENE M., Op. Cit, p.15.

aydi→idan, tyat→tyatin (di temzabit).

-Asget s temlellit di tlemmast n ufeggag. Yettili-d daxel n yisem s ubeddel n teyra deg tazwara ney di tlemmast, ur yelli d aḍfir ur yelli d azwir,

-Timlellit seg (u) yer (a)

MD: afrux→ifrax.(u)→(a) taqbaylit

aḥelluf→iḥellaf,(u)→(a) tamzabit

-Timlellit seg (a) yer (i).

MD: amcic→imcac, (taqbaylit).

Ajdiḍ→ijdaḍ, (tamzabit).

-Asget s tehrayt akked temlellit n tiyra, yettili-d s usdukkel n snat n tarrayin i yerzan deg tehrayt (aḍfir) d temlellit n tiyra n ufeggag.

MD: tasedda→tiseddiwin

I-3-1-C Addad

Yesbadut-id S.Chaker,(1988): awal-agi n tjerrumt,yeqqen yer usinan yemgaraden, addad ilelli, akked waddad amaruz, d abeddel n teyra tamezwarut n yisem deg tmaziṭ⁷.

Addad ilelli n yisem, mi ara yili deg talya-ines taḥerfit (tiyra tamezwarut ur tettbeddil ara), ma dayen yerzan addad amaruz d ubeddel n tayra tamezwarut n yisem, s waṭas n tarrayin.

Addad ilelli

Addad amaruz

Amedya

1- /a/→azrem → /u/→uzrem

2- /u/→uccen → /wu/ → wuccen

3- /i/→izem → /yi/ → yizem.

Isem unti yettuṭal d amaruz,s ubeddel n tayra i d-iḍfren ticraḍ n wunti.

MD:

Addad ilelli

Addad amaruz

1- /ta/→tasekkurt → /t/→tsekkurt

2- /ta/→tawtult → /te/→tewtult

⁷ CHAKER S., 1988, Notice « annexion (état d') in encyclopédie berbère V, p. 686-695.

llan kra n yismawen n tmaziyt ur sɛin ara addad acku beddun s tergalin, yef waya ur tetban ara talya n waddad deg yismawen-agi.

MD: tata.

I-4- Amawal

Amawal amiran n tesnilest tamatut, amawal yettbeggin-d tameslayt n yiwet n tama leqdic n yimdanen n yiwen umsiwel; i d-yenna Dubois J⁸

Irem n umawal, yerza tutlayt, tayunin n umawal.

I-5- Imerḍilen

Yer DUBOIS J, yettili-d uretṭal asnilsi mi ara tili tmeslayt (A) tesseqdac kra n tayunt tasnilsant i yellan uqbel deg tmeslayt (B) tutlayt tayemmat maca tayunt-nni ulac-itt deg tutlayt (A)⁹

Yefka-d M,A Haddadu tamawt yef yiretṭalen: Seg wakud aqbur yella unekcum gar tutlayin timeqqrarin n yilel agerakal. Tamaziyt seg zik-nni terza-tt temsalt n yiretṭalen isnalsiyen, maca taerabt tuḍef s waṭas deg tutlayt n tmaziyt, s ttawil n tesredt akked yidles n teerabt.¹⁰

Llant tarrayin i nezmer ad neeqel awalen iretṭalen, tarrayin-agi n temsislit, tisenmeslayt, akked tesnalya d tiyaḍ.

Anagraw n temsislit n tmaziyt, yella d amesbayur, d awalen ad d-naf deg-sen imesliyen am [ɛ,h] nezmer ad nini kkan-d seg tutlayt taerabt, akken i d-yenna S. chaker.¹¹

Deg wawalen-a ad d-naf deg-sen imesli [p] nezmer ad neccuket belli kkan-d seg tutlayt n tefransist.

I-5-1- Annawen n yimerḍilen

Sumata, nefka-d annawen n yiretṭalen amek uḍfen deg tutlayt, M.imarazen, yefka-d tilawt n kraḍ n wannawen n yimerḍilen¹²:

⁸ DUBOIS J., « *Le lexique comme terme de la linguistique générale, le mot lexique désigne l'ensemble des unités forment de vocabulaire la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur* », *Dictionnaire de la linguistique des sciences du langage*, éd Larousse, Paris, 1994, pp. 282-283.

⁹ Dubois J., « Il ya un emprunt linguistique quand un parler (a) utiliser et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existe précédemment dans un parler (b), die langue source et que (a) ne possédait pas », *Dictionnaire de la linguistique des sciences du langage*, éd Larousse, Paris, 1994, p. 177.

¹⁰ HADDADOU M - A., « En contact depuis des millénaires avec des grandes langues de civilisation du bassin méditerranéen, le berbère connaît depuis longtemps le phénomène de l'emprunt linguistique mais de tous les emprunts, l'arabe est le plus important Mais surtout de l'influence religieuse et culturelle », *le guide de la culture berbère*, éd Ina-yass, Paris, 2002, p.249.

¹¹ CHAKER S., « les Systèmes phonologiques effectifs peuvent être beaucoup plus riches et divers : en plus des phonèmes empruntés à l'arabe (principalement les consonnes pharyngales [ɛ,h] le berbère les et langues de France (sous la direction de Bernard, C e r quiglini), éd PUF, Paris, 2003, p. 215-227.

¹² IMARAZENE M., *Awfus n tjerrumt n teqbaylit*, , éd El Amel, Alger, 2016, pp.30-31.

I-5-1-A Iretṭalen yettwamuzyen

Wigi d ismawen i ikecmen deg tutlayt, tṭfen akk leqwaleb-is ama deg tama n temsislit, ama deg talya, ulac deg-sen ayen iten-yessemgaraden yef yismawen inaṣliyen n tmaziyt.

MD: adandiw, tayzalt

I-5-1-B Irretṭalen i d-ikecmen s uzgen deg tutlayt

“Iretṭalen-agi tezzar-iten tutlayt n tmaziyt deg wayen yerzan asusru-nsen, maca talya-nsen teqqim kan akken tella deg tutlayt-nni iseg i d-kkan.

MD: akafar (di teqbaylit).

Fullus (di temzabit) .

I-5-1-C Iretṭalen ur nekcim ara deg lqaleb n tutlayt

Iretṭalen-agi, xas kecmen-d yer tmaziyt qqimen kan s talya-nni i llan deg tutlayt-nsen ulac abeddel iten-iḥuzan akken ad kecmen deg tutlayt iten-id-iredlen.

MD: Awal “lilifu” yekka-d seg tefransist maca ur yekcim ara deg lqaleb n tutlayt tamaziyt, yeqqim akken yella deg tutlayt-is.

I-5-2 Leqdic i d-yettlin yef yiretṭalen

Awalen mi ara kecmen seg tutlayt yer tayed yettlin-d fell-asen kra n leqdic, ama deg tama n temsislit ama deg unamek ney deg talya.

I-5-2-A Leqdic n temsislit

Tutlayt mi ara ad terdel awal seg tutlayt-nniḍen kra n yimesla ttbeddilen asusru, imesla-agi sumata mgaraben deg unusru.

MD:

Awal (lgenfud) deg temzabit yekka-d seg taerabt (Alqunfud), maca mgaraden, deg yimesli yemqarab.

I-5-2-B Leqdic n talya

Amerḍil yetthaz talya n wawal, acku mi ara yekcem wawal seg tutlayt yer tayed tettbeddil talya n wawal-nni.

MD:

Deg tentala tamzabit awal (neejet) seg taerabt [El naejatu] ibeddel talya mi i d-yettwardel.

I-5-2-C Leqdic n unamek

Ayen yerzan anamek n yireṭṭalen, yezmer ad yili:

Ulaç assay gar sin n yinumak, akken i yezmer awal deg tutlayt-is tanaṣlit yesεa drus n yinumak, maca deg tutlayt it-id-ireḍlen ad yesεu aṭas n yinumak, yezmer dayen awal deg tutlayt tanaṣlit yesεa aṭas n yinumak, maca deg tutlayt it-id-ireḍlen ad yesεu drus n yinumak.

I-6- Tarakalt tutlayant

Tarakalt tutlayant d aḥric n tesnantala, i yerzan asideg n yismeskalen n tutlayin, Tarakalt tutlayant, d turgint i ibedden yef waṭlas utlayan. Iswi n tezrawt-is d timeslayin tidiganin deg tegrumma taraklant anda ad d-negmer iferdisen n temsislit, tasnalya, amawal iferdisen-agi ad ttwasersen deg tkerḍiwin n trakalt.

Tantala

Dubois J, (1994) yefka-as-d tabadut i tantala, yenna-d: Tantala temgarad yef tutlayt, acku tesεa ilugan yerzan tasnilest, i yesεan izuran yer tutlayt, d acu kan aswir adelsan n tutlayt yif win n tentala,imi tutlayt d ayen yerzan yer sdat.¹³

Tagrayt

tTibadutin-agi, i d-nebder i d-negmer deg kra n yidlisen akked yisegzawalen n yimusnawen n tayult-agi n tesnilest, dayen i nseqdec deg tezrawt-nney akked ubayur ad d-nawi i waken ad neddu yer sdat.

¹³ DUBOIS J., « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage », éd Larousse, Paris, 1994, p.143.

*Ixef wis sin
tasledt
tamsislit
lalyawit*

Tazwert

Deg uħric-agi, ad naeređ ad d-nefk tasleđt i wammud-nney deg wayen yerzan kra n yiferdisen n tesnilest am : tamsislit, tasnalya, ad nwali amgired d wayen yettmcabin gar tentaliyin-agi

Deg uħric n tamsislit ad neg tasleđt i yismawen n yiwersiwen ilmend n ususrusen.

Deg tesnalya ad neeređ ad neg tasleđt i talya, n tewsit, amđan, akked waddad n yisem. ad nger tamawt yef wawalen i yezdi uzar gar teqbaylit akked temzabit, akken ad nwali amgired yellan gar-asent.

II-1-Tasleđt tamsislant

Akken ad neg aserwes amsislan gar snat-agi n tantaliyin, neđfer tarrayt-agi : Deg tazwara nefka-d tira tamsislant i yal awal s tira (API)¹. Nesarwes gar snat-agi n tantaliyin nekk-es-d ayen itent-icerken akk d wayen tent-iferqen, ad nzar amek iga ususu n yal tantala.

II-1-1- Tira tamsislant n wamud

Ammud-agi, nebđa-t yef sin n yiħricen

-Aħric n yiwersiwen yesen ajgu n uerur

-Aħric n yiwersiwen ur yesen ara ajgu n uerur

Nuraten s tira tamsislant n (API) i waken ad nwali amek iga ususu n yismawen n yiwersiwen deg yal tantala, ad nwali dayen tulumisin timsisliyin-nsent.

II-1-1-A Tafelwit n tira tamsislant

Nebđa tafelwit-agi yef sin n yiħricen igejdanen: aħric n tmeslayt n teqbaylit, d uħric n tmeslayt n temzabit. Sin akkin yal aħric nebđa-t yef sin n yeħricen, yiwen nura deg-s ismawen s tira tumrist, aħric wis sin n tira tamsislant n yal tameslayt.

¹ Alphabet phonétique international.

Tameslayt n teqbaylit	Tira tamsislant	Tameslayt n tumzabt	Tira tamsislant
Agdiđ	[agđiđ]	Ajdiđ	[ajđiđ]
Alyem	[alkəm]	Alem	[aləm]
Amcic	[Amʃiʃ]	Muc	[muʃ]
Aqjun /Aydi	[aqjun/ajdi]	Aydi	[ajđi]
Ayerda	[akərda]	Ayerda	[akərda]
Ayaziđ	[Ajazid]	Yaziđ	[jazid]
Ikεeb	[Iχʕəb]	Icεeb	[iʃʕəb]
Ilef	[iləf]	Ilef	[iləf]
Inisi	[inisi]	Inci	[insi]
Iyid	[ikid]	Iyid	[Ikid]
Itbir	[iθbir]	Atbir	[atbir]
Iziwec	[iziwəʃ]	Tzakawt	[tzakawt]
Tafunast	[θafunasθ]	Tafunast	[tafunasθ]
Tagerfa	[θagarfa]	Tijerfi	[tijərʃi]
talyemt	[θalkəmt]	Talemt	[taləmt]
Tamcict	[θamʃiʃt]	Tmucat	[tmuʃat]
tanejdamt n lḥit	[θanəjdamtʎit]	Tajerdeddimt	[tajərdəDimt]
Taydit	[θajdit]	Taydit	[tajđit]
tayerdayt	[θakərdajt]	Tayerdayt	[takərdajθ]
tayyađt	[θakɤat]	Tyađ	[tɤat]
Tata	[θaθa]	Tata	[tata]
tayaziđ	[θajaziđ]	Tyaziđ	[tjazit]
Tizizwit	[θizizwiθ]	Tizizwet	[tizizwət]

tikeebt	[Θiχʕəbθ]	Ticeebt	[tiʕʕəbt]
tiyidēt	[θiɛidət]	Tiyidet	[tɛidət]
Titbirt	[Θiθbirθ]	Tatbirt	[tatbirt]
Tixsi	[θixsi]	Nneɛjet	[Nɛdʒət]
Tizimert	[Θizimərθ]	/	/
Tṭubba	[tubba]	Tṭebbet	[təBət]
Ufrik	[ufriχ]	Ufric	[ufriʕ]
Akečča	[aktsʃa]	Takečča	[takəʃa]
Awettuf	[awəttuf]	Tagettuft	[tagəttuft]
Iwteṭ	[iwtət]	Iwetted	[iwtəd]
Tadmert n eissa	[θadmərθɛisa]	Tamra n waɛraben	[tamrawaɛrabən]
Taboufekrant	[θabufəkranʔ]	/	/
Takuct	[θakuʃt]	Tifert	[tifərt]
Tamehḥart	[θaməhḥarθ]	Tazelqut	[tazəlqut]
Tayyult n ugudi	[θaɛjultugudi]	/	/
Tilkit	[θilkiθ]	Tilcit	[tilʕit]
Tiyirdemt	[θiɛirdəmt]	Tɣerdemt	[tɛərdəmt]
Tissist	[θissisθ]	Awlelli	[awləLi]
Tizit	[θizit]	Tidisa	[tidisa]
Tizizwit	[θizizwiθ]	Tizizwet	[tizizwət]

II-1-B Tafelwit n userwes n temsislit

Ayen yemmden deg tfelwit n tira timsislit, ad nger tamawt yef tfelwit n ukenni gar tentaliyin-agi,acku tella temḍawit n temsislit deg userwes-agi yef waya ad neered ad nssegzi amgired yellan deg temsislit deg tfelwit-agi

Taqbaylit	Tumzabt	Tamawt
Ayeda [aʁəɖa]	Ayerda [aʁəɖa]	Deg taq tuffayt tazenayt n usekkil [ɖ]. Deg tum d taggayt [d],
Ayaziɖ [ajaziɖ]	Yazid [jazid]	Ayelluy n teyra tamezwarut deg tum [a] Tuffayt deg taq [ɖ] tuyal d taggayt di tum [d]
Iyid [iɛid]	Iyid [iɛid]	Deg taq d tazenayt [ɖ] tuyal deg tum D taggayt [d]
Iwɛɛ [iwɛɛ]	Iwɛɛɖ [iwɛɛɖ]	Deg taq tuffayt [t] tuyal deg tum d taggayt [d] Tussda n [t] deg temzabit.
Takečča [θaxəɛtʃa]	Tagecca [tagəʃʃa]	Deg taq tazenayt [g]deg tum tuyal d taggayt [k] : [χ]→[g]. Tuyalin n [ʃ] deg taq, yer [ʃ],deg tum.
Tayerdayt [θtaʁəɖajθ]	Tayerdayt [ttaʁəɖajt]	Deg taq tazenayt [θ] tuyal deg tum d taggayt [t].Deg taq tuffayt [ɖ] tuyal deg tum d taggayt [d]
Tayat [taɣat]	Tyat [tyat]	Deg taq tazenayt [θ] tuyal deg tum d taggayt [t] Ayelluy n [a] akked dtusda n [ɣ] deg taq
Tayyult [tayyult]	Tayyult [tayyult]	Deg taq tazenayt [θ] tuyal d taggayt deg tum [t]
Tawetɛtuft [tawetɛtuft]	Tagetuft [tagetuft]	Deq taq tazenayt [θ] tuyal deg tum d taggayt [t] Deg taq tazegniyrit [w]tuyal d taggayt [g]
Tilkin [tilkin]	Tilcin [tilcin]	Deq taq tazenayt [θ] tuyal d taggayt deg tum. Deg taq tazenayt [χ] tuyal d [ʃ]
Tiyideɛ [tiyideɛ]	Tiyideɛ [tiyideɛ]	[θ] deg taq d tazenayt, tuyal deg tum yer taggayt [t] Deg taq tuffayt [ɖ] tuyal deg tum d taggayt [d] Tuffayt [t] deg taq tuyal d taggayt [t]
Tiyirɛemt [tiyirɛemt]	Tyerɛemt [tyerɛemt]	Deg teqbaylit tazenayt [θ] tuyal deg tum d taggayt [t] Deg teq tuffayt [ɖ] tuyal deg tum d taggayt [d] Ayelluy n teyri [i] deq tum
Tuccent [tuccent]	Tuccent [tuccent]	Deg taq tazenayt [θ] yuyal deg tum d taggayt [t]
Tɛuba [tɛuba]	Tɛbbet [tɛbbet]	Amutay n [u]/[ə] Amutay n [a]/[ə] Timerna n [t] di taggara deg tum

II-1-1-C Asegzi n tfelwit

Tamuyli i nga i tfelwit n temsislit nufa-d snat-agi n tantaliyin yella wayen itent-icerken akk wayen itent-iferqen, nufa-d tantala tamzabit ur seqdacen ara izenzayen [θ],[χ],[b],[d] yur-sen, seqdacen aggayen [t],[k],[b],[d], maca deg taqbaylit ad d-naf sxedmen aggayen akk d yizenzayen.

MD: [θaθa] → [tata],[iθbir]→[atbir].

Deg tantala tamzabit ur seqdacen ara tuffayt [d], maca deg teqbaylit seqdacen akk tuffayin [ʃ],[z],[r],[t],[d].

Imesli [k] deg teqbaylit ad ten-naf s waṭas yettuṭal d [ʃ] deg temzabit

MD: (akæeb → acæeb), (ufrik → ufric), (tilkin → tilcin)

II-1-1-D Ismawen yetemcabin deg usuru-nsen

Ismawen-agi nufa-ten-id qqaren-ten ama deg tmeslayt taqbaylit ney deg temzabit, i d-nebder di tfelwit-agi:

taqbaylit	Tira tamsisiant	Tamzabit	Tira tamsisiant
Taḥelluft	[θaḥəllufθ]	Taḥelluft	[tahəLufθ]
Tayyult	[θaɣjult]	Tayyult	[taɣjult]
Tileft	[θiləfθ]	Tileft	[tiləft]
Tuccent	[θuʃʃənt]	Tuccent	[tuʃənt]
Uccen	[uʃʃən]	Uccen	[uʃən]
Amillus	[amilus]	Amillus	[amilus]

Yaṣ nwala-d kra n umgired n yimesla gar teqbaylit d temzabit, maca anamek n wawal-nni ur ibeddel ara, sumata d tamḍawit timsislit tagrantalayt i d-yellan gar-asent; llan kra n yimeslayen ssusruyen-ten-id deg snat n tantaliyin.

MD: [n],[m],[l],[ε],[s],[γ],[z].Akken llan deg tfelwit n yismawen yetemcabin.

II-2- Tasleđt talyawit

Deg uħric-agi ad neered ad neg tasleđt i talya n kra n iferdisen n yisem, tawsit, amdan, addad

II-2- Tasleđt talyawit

I wakken ad neg aserwes deg wayen yerzan tawsit n yisem gar snat n tmeslayin, deg tazwara ad d-nefk tawsit i yal isem deg wammud, ssin akin ad nesserwes gar talya n tawsit n snat-agi n tantaliyin (taqbaylit akked tumzabt) i wakken ad nekkes ayen itent-icerken, akked itent-yessemgirden.

II-2-1-A Tafelwit n tawsit

Tafelwit n tawsit nebđa-tt yef sin n yihricen igejdanen: amezwaru n tantala taqbaylit, wis sin n tantala tamzabit, sin akkin yal aħric nebđa-t yef sin, nura-d deg-sen ismawen imalayen akked yismawen untiyen n yal tantala.

Iyersiwen yesεan ajgu n waεrur

Tantala taqbaylit		Tantala tamzabit	
Amalay	Unti	Amalay	Unti
Acewcew	Tacewcewt	Fullus	Tfullust
Adandiwi	Tadandiwt	Dand	/
Adebbiw	Tadandiwt	Ddeb	Ddebet
Agarfiw	Tagarfa	/	Tijerfi
Agenduz	Tagenduzt	Afunas	Tafunast
Ibekki	Tibekkit	Cadi	/
Aħerbebbu	Taħerbebbut	Aħerdan	/
Aħelluf	Taħelluft	Aħelluf	Taħelluft
Ajħiħ	Tajħiħt	Lğeħc	/
Alyem	Talyemt	Alem	Talemt
Amcici	Tamcict	Muc	Tmuct
Aqjun	Taqjunt	Aydi	Taydit
Aruy	Taruyt	Dderban	/
Ayeda	Tayerdayt	Ayerđa	Tayerdayt

Ayilas	Tayilast	War	Twart
Ayyul	Tayyult	Ayyul	Tayyult
Asedun	Taserdunt	Yis	Tyist
Awetul	Tawtult	Irzez	Tirzez
Ayazit	Tayaziđt	Yaziđ	Tyaziđ
Agđiđ	Tađiđt	Ajđiđ	Tajđiđ
Azger	Tafunast	Afunas	Tafunast
Azediw	Tazirdiwt	Muc azerzay	/
Aeejmi	/	Afunas	Tafunast
Aeudiw	Taeuđiwt	Yis	Tyist
Bururu	/	/	Lbumet
Ikerri	Tixsi	Ufric	nneejet
Ikeeb	Tikeebt	Lefnak	/
Ilef	Tileft	Ahelluf	tahelluft
Inisi	Tinisit	Inci	/
Iyid	Tiyiđet	Iyid	Tyidet
Itbir	Titbirt	Atbir	Tatbirt
Izem	/	War	Twart
Izimer	Tizimert	/	/
Babayayu	/	Baba ɣayu	/
/	Talefsa	Timsađ	/
/	Tagtit n yiđ	Lwedwad	/
/	Tazermemuyt	Acencar	/
/	Tifirellest	/	Tamesluleft
/	ttubba	/	ttebbet
Uccen	Tuccent	Uccen	Tuccent

Iyersiwen ur nesɛi ara ajeggu n uɛrur

Tantala taqbaylit		Tantala tamɣabit	
Amalay	Unti	Amalay	Unti
abelearnus	Tabelearnust	/	/

Aberriq	/	/	Takettuft s wafriwen
Abufekran	Tabufekrant	Fekrun	Tfekrunt
Abziz	Tabzizt	Aceb	/
Afeťťtu	/	/	Faracet
Akečča	Takečča	Akecca	Takecca
Akured	/	/	Lberfudet
Amillus	Tamillust	/	/
Amqerqur	Tamqerqurt	Ajru	/
Arzaz	Tarzazt	Ddebbbar	/
Aselluf	Taselluft	/	Taselluft
Awergegi	/	/	Tbuzbuzt
Aweťťuf	Taweťťuft	/	Tagettuft
Azrem	/	Fiyer	/
Ibzzinzer	/	Bujlis	/
Iwťet	/	Iwtted	/
Izi	/	Izi	/
Ijirmet	/	Fiyer	/
/	Llifea	/	Talafsa
/	Nanna muna	/	Tamra n waeraben
/	Takuct	/	Tifert
/	Tamehhart	/	Tazelqut
/	Tayyult n ugudi	/	/
/	Tilkit	/	Tillect
/	Tiyirdemt	/	Tyerdemt
/	Tissist	Awlelli	/
/	Tizit	/	Tidisa
/	Tizaizwit	/	Tizizwet

II-2-1-B Asegzi n tfelwit

Ayen yerzan tesleđt i nga i talya n tewsit deg yismawen n yiwersiwen n snat-agi n tantaliyin, nessawed ad nekkes kra n umgired i yellan deg tentaliyin-agi.

Unti s tmerna n (t) deg tazwara akked taggara

Gar tentaliyin n tmaziyt ad d-naf Snat-agi n tantaliyin, siliyent-d unti yef umalay s tmerna n (t) n wunti yer tazwara akked taggara n yisem amalay.

MD:

(taq) Acewcew → tacewcewt (t.....t)

(taq) Awtul → tawtult (t.....t)

(taq) Ayerđa → tayerđayt (t.....t)

(tum) Alem → talemt (t.....t)

(tum) Fullus → tfullust (t.....t)

(tum) War → twart (t.....t)

Unti s tmerna n tecređt n wunti (t) yer tazwara n yisem amalay

Ad d-naf snat-agi n tantaliyin rennunt-as i yisem amalay ticrađ n wunti (t) deg tazwara belli ad yuđal d unti ur yettili ara (t) di tagara

MD :

(taq) Akečča → takečča (t.....t)

(tum)Akecca → takecca (t.....t)

Unti s tmerna n (t) yer taggara

Tasleđt i nga i yismawen n yiwersiwen n snat-agi n tantaliyin :(taqbaylit,d temzabit), nfa-d : belli deg tantala n temzabit rennun ticrađ n wunti (t) deg taggara n yisem; annect-agi nufa-t deg talya n yismawen iređalen i d-yekkan seg tutlayt n taerabt. Maca deg teqbaylit ur nufi ara isem rennun-as (t) yer taggara.

MD: ddeb → ddebit (tum)

Isem unti war amalay:

Deg snat-agi n tantaliyin, nufa-d ismawen d untiyen ur nesēi ara amalay : llan wazal n 15/105 deg teqbaylit, ma yella deg temzabit ad d-naf azal n 20 /97.

MD:

(taq) : talefsa, tazermemuyt, tayzalt, tissist, tizizwit

(tam) lbumet,tifert,takeṭṭuft ,tiḍisa

Isem amalay war unti:

Tasleđt i nga i yismawen n yiḡersiwen n snat-agi n tantaliyin, nufa-d seant ismawen numalay war unti azal n 13 deg 105 deg teqbaylit, ma deg temzabit, 22 deg 97

MD:

(taq) Aberriq, aferṭeṭṭu akked azrem, arḡaz

(tam) Dand, cadi, lḡeḡc, buēud, inisi.

Tamawt

Deg tesleđt n talya n tawsit, nefka-d kra n timawin: sumata ismawen n yiḡersiwen n snat-agi n tantaliyin deg wayen yerzan tawsit nufa-d belli i snat sbaddadent unti yef umalay: aya yettili-d:

- S tmerna n tecrađ n wunti (t) yer tazwara akked taggara n yisem amalay.
- S tmerna n tecrađ n wunti (t) yer tazwara
- S tmerna n tecrađ n wunti (t) yer taggara n yisem amalay (deg tantala tamzabit).

Tantaliyin-agi seant ismawen untiyin war amalay, akken dayen seant ismawen d imalayen war unti

II-3- Amđan

Amđan deg tmaziyt ibna yef wasuf d usget yemgaraden deg tuget s usiley n ufeggag, (daxel ney berra), yef waya i d-nessuluy tarrayin n umđan. Deg tesleđt-nney ad nsegzi amek i tga talya n umđan deg tantaliyin i d-newwi.

II-3-1- Tafelwit n umđan

Tafelwit-agi d tin nebđa yef sin n yihricen igejdanen: ahric n tantala taqbaylit, akked tantala tamzabit. Yal ahric nebđa-t yef sin: yiwen n yisem asuf, wayeđ n yisem asget.

Iyersiwen i yesεan ajgu n uεrur

Tantala taqbaylit		Tantala tamzabit	
Asuf	Asget	Asuf	Asget
Acewcew	Icewciwen	Fullus	Ifullusen
Adandiw	Idandiwen	Dand	/
Adebbiw	Idebbiwen	Ddeb	Dduba
Agenduz	Igenduzen	Afunas	Ifunasen
Ibekki	Ibekka	Cadi	Idcadi
Aħelbebbu	Iħelbebbuyen	Aħerdan	Iħerdanen
Aħelluf	Iħellufen	Aħelluf	Iħellaf
Ajħih	Ijħah	Lğehc	Id lğehc
Alyem	Ileyman	Alem	Ilman
Amcic	Imcac	Muc	Imuccen
Aqelwac	Iqelwacen	Aεetrus	Iεetras
Aqjun	Iqjan	Aydi	Iyden
Aruy	Aruyen	Dderban	Id dderban
Ayrda	Iyerdayen	Ayerda	Iyerdayen
Ayilas	Iyilasen	War	Iwaren
Ayyul	Iyyal	Ayyul	Iyyal
Aserdun	Isedan	Yis	Yasen
Awtul	Iwetlan /iwtal	Irzez	Irzaž
Ayaziť	Iwzat	Yaziđ	Iyaziđen
Agťit	Igťat	Ajđid	Ijđad
Azger	Izgaren	Afunas	Ifunasen
Azirdiw	Izirđiwen	Muc azerzay	Imucen izerzayen
Azuxzux	Izuxzuxen	ťťawes	Id ťťawes
Acejmi	Icejmiyen	Afunas	Ifunasen

Aɛudiw	Iɛudiwen	Yis	Yasen
Bururu	/	Lbumet	Lbumat
Ikerri	Akraren	Ufric	Ufricen
Ikeɛb	Ikeɛben	Acɛeb	Iceab
Ilef	Ilfan	/	/
Inisi	Inisiyen	Inci	/
Iyid	Iyiden	Iyid	Iyayden
Itbir	Itbiren	Atbir	Atbiren
Izem	Izmawen	War	Iwaren
Izimer	Izamaren	/	/
Lilifu	Lilufuyat	Lfil	Id lfil
Baba yaɣu	/	Baba yaɣu	/
Tacewcewt	Ticewcwin	Tfullust	Tfullussin
Tadebbiwt	Tidebbiwin	Ddebbet	Ddebbat
Tafunast	Tifunasin/tisita	Tafunast	Tifunasin
Tagerfa	Tigerfiwin	Tiɣerfa	Id tiɣerfa
Tibekkit	Tibkkiyin	/	/
Taɣelluft	Tiɣellufin	Taɣelluft	Tiɣellaf
Tajɣiɣt	Tijɣaɣ	/	/
Talafsa	Tilefsiwin	Ttimsah	Id ttimsah
Talyemt	Tileymatin	Talemt	Tilman
Tamcict	Timcac	Tmuccit	Tmucitin
Tanejdamt n ɣit	Tinejdamin n lhit	Tajerdeddimt	Tijerdeddimin
Taqjunt	Tiqjatin	Taydit	Tiydatin
Taruyt	Taruyin	/	/
Tayerdayt	Tiyerdayin	Tayerdayt	Tiyerdayin
Tayilast	Tiyilasin	Twart	Twarin
Tayyaɣ	Tiyetɛen	Tyaɣ	Tyaɛin
Tayyult	Tiyyal	Tayyult	Tiyyal
Tayzalt	Tiyzalin	Leyzal	Id leyzal
Tasekkurt	Tisekkrin	Taɣeɣɣamt	Tiɣeɣɣamin
Taserdunt	Tiserddunin	Tyist	Tyasin

Tata	/	Tata /diɛa	Id diɛa
Tawtult	Tiwetlatin	Tirzezt	Tirzaž
Tayaziť	Tiyuzať	Tyaziť	Tyaziťin
Tagtiť n yiťť	Tigtať n yiťť	Lwedwađ	Id lwedwađ
Tazermemuyt	Tizermemuyin	Acencar	Icencaren
Tazerdiwt	Tizirdiwin	Muc azerzay	/
Tæudiwt	Tieudiwin	Tyist	Tyacin
Tifirellest	Tifirellas	Tamesluleft	Timsulafin
Tikæebt	Tikeæbin	/	/
Tileft	Tilfatn	/	/
Tinisit	Tinsiyin	/	/
Tiyideť	Tiyidin	Tyideť	Tyidađ
Titbirt	Titbirin	Tatbirt	Titbirin
Tixsi	Ulli	Nneejet	Nneud
Tizimmert	Tizamarin	/	/
/	/	Twart	Twarin
ťťubba	/	Ttebbet	Ttebbat
Uccen	Uccanen	Uccen	Uccanen

Iyersiwen ur nesɛi ajgu n uɛrur

Tantala taqbaylit		Tantala tamzabit	
Asuf	Asget	Asuf	Asget
Abelɛarus	Iɛuras		
Aberriq	Iberriqqen	Takettuft n wafriwen	Tikeťťufin
Abufekran	Ibufekranen	Fekrun	Id lfegrun
Abziž	Ibzaž	Aceb	icebben
Aferteťťu	Iferteťťa	Faracet	Lfaracat
Akecca	Ikeccawen	Akecca	Tigecwin
Akurd	Ikurdan	Lberyudet	Lberyutat
Amilus	Imillusen		
Amqerqur	Imqerqar	Ajru	Ijra
Arzaž	Irzažen	Ddebar	

Aselluf	Isellufen	Taselluft	
Awergeğgi		Tbuzbuzt	Tibuzbuzin
Awetuf	Iwetufen	Tagetuft	Tigetufin
Azrem	Izerman	Fiyer	Ifiyan
Abezzinzer		Bujlis	Id bujlins
Iwte	Iwteften	Iwtted	Iwtede
Izi	Izan	Izi	Izan
Llifea	Llifeat	Talafsa	Tilefsiwin
Nanna muna		Tamra n waeraben	Id tmer n waeraben
Takuct	Tikukcin	Tifert	Tifra
Tamehhart	Timehharin	Tazelqut	Tizelqutin
Tayyult n lyaba	Tiyyal n ugudi	/	
Tilkit	Tilkin	Tilect	Tilcin
Tiyirdemt	Tiyerdmwin	Tyirdemt	Tiyurdam
Tissist	/	Awlelli	Iwliliyen
Tizit	/	Tidisa	Tidisa
Tizizwit	Tizizwa	Tizizwet	Tizizwa

II-3-1- Asegzi n tfelwit

Mi ara d-nwali tafelwit n umdan, tentaliyin-agi, yella wayen itent-icerken d wayen itet-iferqen, deg wayen yerzan talya n usebbed n usget yef wasuf, ama deg ubeddel n teyra tamezwarut ney talemast n ufeggag n yisem.

II-3-1-A Tiyra tamezwarut

Asebbded n usget yef wasuf n yismawen, yezmer ad yili s ubeddel ney s yiyimi n teyra tamezwarut, di teqbaylit ney di temzabit.

- Abeddel n teyra tamezwarut

Isem, mi ara yuyal deg wasuf yer usget, yiwet gar tiyra tiččuranin : (a,u,i), deg tazwara ney deg tlemmast, iderru-d ubeddel fell-asent.

MD :

(taq) abziz $\rightarrow$ ibzaz (a) $\rightarrow$ (i)

(taq) ajḥiḥ → ijḥaḥ (a) → (i)

(taq) amcic → imcac (a) → (i)

(taq) agṭiṭ → igṭaṭ (a) → (i)

(tam) aceb → icebben (a) → (i)

(tam) alem → ilman (a) → (i)

(tam) aḥelluf → iḥellaf (a) → (i)

(tam) aæetrus → iæetras (a) → (i)

-Tiɣra tamezwarut ur tettbeddil ara

Kra n yismawen, ad d-naf ulac abeddel deg teɣra-nsen tamezwarut tettyimi akken tella.

MD:

(taq) uccen → uccanen

(taq) Ikæeb → ikeæben

(taq) aruy → aruyen

(taq) inisi → inisyen

(tam) irzeḥ → irzaz

(tam) ufriç → ufriçen

Asget s tmerna n tehrayt

Deg tesleḍt i nga nufa-d belli asbeded n usget yef wasuf deg snat-agi n tmeslayin yettli-d s tmerna n tehtayt (I) yer tazwara, akked (en/an) yer taggara n yisem amalay asget,(in) yer taggara n yisem unti asget.

MD :

(taq) ikæeb → ikaæben

(taq) Alyem → ileyman

(tum) Tyerdemt → tiyurdam

(tum) Taheğğamt → tiheğğamin

(tum) War → iwaren

-Asget s temlellit n teyri

temlellit n teyra d ayen I ittbeddilen deg tiyra tamezwarut n kra n yismawen, (a) deg tazwara yettuɣal d (i), ama deg yismawen n teqbalit ney wid n temzabit.

MD : (taq) ayyul → iyyal

(taq) ajhiḥ → ijḥaḥ

(tum) aætrus → iæetras

(tum) irzez → irzaz

Asget s tmerna n teyra

Timerna n teyra, akked (en), mi ara yuɣal yisem asuf yer usget, yettilid deg kra n yismawen n temzabit.

MD: muc → imucac (timerna n teyra “I” akked “ac” akked tergalt “c”)

War → iwaren (timerna n teyra “I” akked uɣfir “en”)

Fullus → ifullusen (timerna n “I” akked uɣfir “en”)

- Ismawen d asuf war asget

Deg tesleđt i nga i yismawen n yiɣersiwen n snat n tentaliyin, nufa-d llan kra n yismawen sean asuf kan,ur ein ara asget, annect-agi, ama deg teqbaylit ney deg temzabit, maca taneggarut-agi d awalen uddisen.

MD: Deg teqbaylit: tata, ttubba, bururru.

Deg temzabit: .Muc azerzay, baba yyu, lala hemmu lyaba.

-Ismawen d asget war asuf

Snat-agi n tentaliyin s̄ant ismawen I yellan d asget war asuf ama di teqbaylit ney di temzabit.

Tamawt

- kra n yismawen deg tantala tamzabit. Tuyalin n yisem asuf yer usget, yettaley s tmerna n uzwir (id) deg tazwara n yisem amalay, ula deg yismawen-nniđen.

MD : Cadi → id cadi (timerna n “id” yer tazwara)

Lğehc → id lğehc (timerna n “id” yer tazwara)

Dderban → id dderban, (timerna n “id” yer tazwara)

Ddiēa → id ddiēa, (timerna n “id” yer tazwara)

- llan kra n yismawen deg umutay-nsen seg wasuf yer usget yettbeddil wawal-nni, Annect-agi nufa-t deg teqbaylit.

MD: tixsi →ulli.

tafunast→tisita.

II-4 - Addad

Addad deg tmaziyt d yiwet gar ticrađ tigejdanin n yisem,acku talya n waddad tebna yef teyra tamezwarut. D ayen ara d-nebder deg tfelwit n waddad n yismawen n yiwersiwen n tentaliyin I nga tasleđt.

II-4-1- Tafelwit n waddad

Nebđa Tafelwit-agi yef sin n yiħricen,amezwaru : d aħric n tentala taqbaylit,

wis sin: n tentala tamzabit. Sin akkin yal aħric nebđa-t yef sin: aħric n yismawen i yellan deg waddad ilelli akked uħric n yismawen I yellan deg waddad amaruz.Ma yella d ismawen I yellan war addad negra-ten deg texxamin ur nebđi ara,nura ismawen-agi deg tfelwit akken it-id-fkan yimsulɣuyen-nney.

Iyersiwen i yesεan ajgu n uεrur

Tantala taqbaylit		Tntala tamẓabit	
Addad ilelli	Addad amaruz	Addad ilelli	Addad amaruz
Acewcew	Ucewcew	Fullus	
Adandiw	Udandiw	Dand	
Adebbiw	Udebbiw	Debb	
Agenduz	Ugenduz	Afunas	Ufunas
Ibekki	Yibekki	Cadi	
Aḥaqul /iḥiqel	Uḥaqul /yiḥiqel	/	/
Aḥelbebbu	Uḥelbebbu	Aḥerdan	Uḥerdan
Aḥelluf	Uḥelluf	Aḥelluf	Uḥelluf
Ajḥih	Ujḥih	Lḡeḥc	
Alyem	Ulyem/wulyem	Alem	Ulem
Amcic	Umcic	Muc	Umuc
Aqelwac	Uqelwac	Aεetrus	Uεetrus
Aqjun	Uqjun	Aydi	Wuydi
Aruy	Waruy	Dderban	
Ayerda	Uyerda	Ayerda	Uyerda
Ayilas	Uyilas	War	
Ayyul	Uyyul	Ayyul	Uyyul
Aserdun	Userdun	Yis	
Awtul	Uwtul	Irzez	
Ayaziṭ	Uyaziṭ	Yaziḍ	Uyaziḍ
Agṭiṭ	Ugṭiṭ	Ajḍiḍ	Ujḍiḍ
Azger	Uzger	Afunas	Ufunas
Azirḍiw	Uzerḍiw	Muc azerzay	
Afrux ṭṭawes	Ufrux ṭṭawes	ṭṭawes	
Aeejmi	Ueejmi	Afunas	ufunas
Aεuḍiw	Uεuḍiw	Yis	
Ikkeri	Yikkeri	Ufric	
Ikεeb	Yikεeb	Akεeb	Ucεeb
Ilef	Yilef	/	/

Inisi	Yinisi	Insi	Yinci
Iyid	Yiyid	Iyid	/
Itbir	Yitbir	Atbir	Utbir
Izem	Yizem	War	
Izimer	Yizimer	/	/
Baba ḡayu	/	Baba ḡayu	.
Tacewcewt	Tcewcewt	/	Tfillust
Tadandiwt	Tdandiwt	/	/
Tadebbiwt	Tdebbiwt	Ddebbet	/
Tafunast	Tfunast	Tafunast	Tfunast
Tagerfa	Tgerfa	Tijerfi	Tjerfi
Tibbekkit	Tbekkit	/	/
Taḡelluft	Tḡelluft	Taḡelluft	Tḡelluft
Tajḡiht	Tejḡiht	/	/
Talafsa	Tlafsa	Ttimsah	
Talyemt	Telyemt	Talemt	ttilemt
Tamcict	Temcict	/	Tmuccit
Tanejdamt n lḡit	Tanejdamt n lḡit	Tajerdeddimt	Tjerededdimt
Taqjunt	Teqjunt	Tayḡit	Teyḡit
Taruyt	Truyt	/	/
Tayerḡayt	Tyerḡayt	Tayerḡayt	Tyerḡayt
Tayilast	Tyilast	Twart	
Tayyult	Teyyult	Tayyult	Teyyult
Tayzalt	Teyzalt		
Tasekkurt	Tsekkurt	Taḡeḡḡamt	Tḡeḡḡamt
Tasedunt	Tserdunt	/	Tyist
Tata	Tata	Tata	Tata
Tawtult	Tewtult	Tirzeḡt	Terzeḡt
Tayaziḡ	Tyaziḡ	/	Tyazit
Tagtiḡ n yiḡ	Tegtiḡ n yiḡ	Lwedwaḡ	
Tazermemmuyt	Tzermemmuyt	Acencar	Ucencar
Tazerdiwt	Tzerdiwt	Muc azerḡay	

Tæuđiwt	Teuđiwt	/	Tyist
Tifirellas	Tfirellas	Tamesluleft	Tmesluleft
Tikæebt	Tekæebt	/	/
Tileft	/	/	/
Tinisit	Tnisit	Lgenfud	
Tiyiđet	Tyiđet	Tiyiđet	Tyiđet
Titbirt	Tetbirt	Tatbirt	Tetbirt
Tixsi	/	Nnajet	
Tizimert	/	/	/
ttubba	/	ttebbet	
Uccen	Wuccen	Uccen	Wuccen

Iyersiwen ur nesæi ajggu n uerur

Tantala taqbaylit		Tantala tamẓabit	
Addad ilelli	Addad amaruz	Addad ilelli	Addad amaruz
Abelæarus	Ubelæarus	/	/
Aberriq	Uberriq	Tagetttuft s wafriwen	Tgetttuft s wafriwen
Abufekran	Ubufekran	Fekrun	
Abelæarus	Ubelæarus	/	/
Aberriq	Uberriq	Aceb	Uceb
Aferţetttu	Uferţetttu	Faracet	
Akafar	Ukafar	Zeglellu	
Akečča	Ukečča	Takečča	Tkečča
Akured	Ukured	Lberyutet	
Amilus	Umillus	/	/
Amqerqur	Umqerqur	Ajru	Ujru
Arzaz	Urzaz	Ddebbar	/
Aselluf	Uselluf	/	/
Awergeği	Uwergeği	/	/
Awetttuf	Uwetttuf	Tagetttuft	Tgetttuft

Azrem	Uzrem	Fiyer	/
Ibezziñzer	Yibezziñzer	Bujlis	/
Iwteť	Yiwteť	Iwtteđ	/
Izi	Yizi	Izi	Izi
Ijirmet	Yijirmet	Fiyer	/
Tebchir n lxir	/	Feťeťtu	/
Llifea	/	Talafsa	/
Nanna muna	/	Tamra n waeraben	/
Takuct	/	Tifert	/
Tamehđart	Tmeđart	Tazelqut	Tzelqut
Tilkit	Telkit	Tilcit	/
Tiyirdemt	Tyirdemt	/	/
Tissist	/	Awlelli	/
Tizit	Tizit	Tidisa	Tđisa
Tizizwit	Tzizwit	Tizizwet	Tzizwet

II-4-2- Asegzi n tfelwit

Tasleđt i nga i yismawen n yiwersiwen n tentaliyin-agi,deg wayen yerzan addad n yisem,nufa-d akken :

Llan kra n yismawen tetbeddil talya-nsen, mi ara uyalen seg waddad ilelli yer waddad amaruz s waťas n telyiwin,akken llan deg yilugen n tjerrumt.

a-S tmerna n (w) yer tazwara n yisem ilelli

Deg tesleđt i nga, nufa-d deg yal tantala rennunt tazegeniyrit (w) i yisem ilelli mi ara yuťal d isem amaruz, mbla ma tbeddel teťra

MD : aruy→waruy (a→wa)

uccen→wuccen (u→wu)

b- S tmerna n (y)

Deg tesleđt-agi nufa-d : Deg teqbaylit,ismawen deg waddad ilelli i ibeddun s teyri (i),deg talya-n sen taħerfit,mi ara tuyal yer waddad amaruz,rennun-asen tazegniyrit (y), Ma yella deg temzabit ur nufi ara talya-agi n usebde n waddad amaruz.

MD: ikerri $\rightarrow$ yikerri, (i) $\rightarrow$ (y)

Inisi $\rightarrow$ yinisi, (i) $\rightarrow$ (y)

izem $\rightarrow$ yizem, (i) $\rightarrow$ (y)

itbir $\rightarrow$ yitbir, (i) $\rightarrow$ (y)

A- Timlellit n teyra a/u,w

Llan yismawen n yal tantala, ttwalyen deg addad ilelli yef waddad amaruz s temlellit n teyra (a/u), maca tikwal yettili-d s tmerna n tezgeniyrit (w) yer tazwara n yisem deg teqbaylit.

MD :

(taq),amcic $\rightarrow$ umcic,wumcic, (a $\rightarrow$ u,wu)

(taq), adebbiw $\rightarrow$ udebbiw, (a $\rightarrow$ u)

(taq), azger $\rightarrow$ uzger/wuzger, (a $\rightarrow$ u)

(tam), aceb $\rightarrow$ uceb, (a $\rightarrow$ u)

(tam), aħerdan $\rightarrow$ uħerdan ,(a $\rightarrow$ u)

(tam), afunas $\rightarrow$ ufunas ,(a $\rightarrow$ u)

B- Ayelluy n teyri tamezwarut

Tasleđt i nga i talya n waddad n snat-agi n tentaliyin; deg wayen yerzan isem unti, yettili-d fell-as umutay n talya n yisem ilelli yef yisem amaruz s uyelluy ney s umutay n teyra tamezwarut i yellan deffir n tergalt tamezwarut n yisem unti ilelli.

MD :

(taq), tibekkit $\rightarrow$ tbekkit ,(ti $\rightarrow$ t Φ)

(taq), tagerfa $\rightarrow$ tgarfa ,(ta $\rightarrow$ t Φ)

(taq), tadebbiwt $\rightarrow$ tdebbiwt ,(ta $\rightarrow$ t Φ)

(tam), tiyidet $\rightarrow$ tyidet ,(ti $\rightarrow$ tt Φ)

(tam), takecca $\rightarrow$ tkecca, (ta $\rightarrow$ t Φ)

(tam), tayerdayt $\rightarrow$ tyerdayt, (ta $\rightarrow$ t Φ)

(tam), talemt $\rightarrow$ tlemt ,(ta $\rightarrow$ t Φ)

C- Ismawen war addad

Deg userwes-nney n waddad, nufa-d kra n yismawen war addad ama di teqbaylit ney di temzabit, Sumata ismawen-agi d wid ibeddun s tergalt.

MD :

(taq), tata, llifæa, tizit .

(tam), Nneεjet, fiyer, ddiæa, war.

D- Ismawen deg waddad amaruz war ilelli

Sumata ad d-naf deg teqbaylit ulac isem deg waddad amaruz war ilelli, acku ismawen n teqbaylit beddun s teyra deg tazwara, maca deg tentala tamzabit llan yismawen i isebken deg waddad amaruz, acku llan waṭas n yismawen i ibeddun s tergalt.

MD :

(tam), tfullust, tyist, tyazit.

E- Ismawen deg waddad ilelli war amaruz

Snat-agi n tentaliyin seant ismawen i yellan deg waddad ilelli war amaruz, nufa-d deg teqbaylit azal n 9 seg 105, Ma yella deg temzabit nufa-d azal n 9 seg 97.

Tamawt

Yer taggara n tesleđt n waddad, nezmer ad d-nini akken snat-agi n tentaliyin, deg wayen yerzan talya n waddad, yella wayen itent-icerken akked wayen itent-yessemgaraden

Ayen itent-icerken

- Addad amaruz s tmerna n (w)
- Addad s uyelluy ney s temlillit n teyra a/u.
- Ayelluy n teyra deg wayen yerzan isem unti.
- Deg yal tantala llan yismawen war addad

Ayen itent-yessemgaraden

- Timerna n (y) yer tazwara n yisem i ibeddun s teyra (i) yella kan di teqbaylit.
- Ismawen isebken deg waddad amaruz nufa-ten deg temzabit,ulac deg teqbaylit.
- Ismawen war addad llan s wařas deg temzabit, acku tiyra tamezwarut,d nettat I d-yesbegginen talya n waddad mi ara iēddi seg yilelli yer umaruz.

II-5- Tasleđt n wawalen i yezdi uřar

Deg wayen yerzan tasleđt n uřric-agi, neddem-d ismawen n yiřersiwen i yellan ttmeslayen-ten-id di teqbaylit ney di temzabit, syin akkin nesserwes-iten ilmend n tyessa n uřar, akken ad nwali ma yella kra n umgired gar-asent ney ulac.

II-5-1- Tafelwit n userwes

Ismawen n yiřersiwen i yezdi uřar deg tentaliyin-agi, ad d-nesegzi amđan n tergalin n uřar,(snat ntergalin ney ugar).d talya n yal isem deg yal tantala.

Taqbaylit	Aẓar	Tamẓabit	Aẓar	Tamawt
Abufekran	FKR	Fekrun	FKR	Ayelluy n (abu) akked teyra (a) ad tuyal d (u)
Adebbiw	DB	Ddeb	DB	Ayelluy n teyra tamezwarut (a) akked (iw) Ayelluy n tusda (b) akked tmerna n tusda (d)
Amcic	MC	Muc	MC	Ayelluy n teyra tamezwarut (a) akked (i) di tlemmast akked (c) Timlellit n teyra i/u
Ayaziṭ	ẒṬ	Yazid	ẒD	Ayelluy n teyra tamezwarut
Itbir	TBR	Atbir	TBR	Timlellit n i/a di tazwara
Tamcict	MC	Tmuccit	MC	Ayelluy n (a) akked (c) Tusda n (c)
Tayaziṭ	ẒṬ	Tyazit	ẒT	Ayelluy n teyri (a)
Tayzalt	YẒL	Leyzal	YẒL	Timlellit n teyri a/e, akked uyelluy n tecreḍt n wunti (t) yer tazwara akked taggara
Tiyirdemt	YRDM	Tyirdemt	YRDM	Ayelluy n teyri (i)
Titbirt	TBR	Tatbirt	TBR	Timlellit n i/a
tṭubba	ṬB	tṭebbet	ṬB	Ayelluy n teyri u/a akked tmerna n (t) yer taggara
Tizizwit	ZW	Tizizwet	ZW	Ayelluy n teyri (i)
Akēeb	KĖB	Acēeb	CĖB	Timlellit n tergalt k/c
Agṭiṭ	GṬ	Ajṭiṭ	JṬ	Timlellit n tergalt g/j
Tayerḍayt	YRD	Tayerdayt	YRD	/
Tayyult	YL	Tayyult	YL	/
Tuccent	CN	Tuccent	CN	/

Uccen	CN	Uccen	CN	/
Iyid	YD	Iyid	YD	/
Izi	Z	Izi	Z	/
Tafunast	FN S	Tafunast	FNS	/

II-5-2- Asegzi n tfelwit n userwes

Ayen yerzan talya n yismawen-agi, gar snat-a n tentaliyin yella wayen itent-icudden akked wayen itent-yessemgaraden:

S umata Ismawen n yiḡersiwen deg tantala taqbaylit, beddun s teyra, maca amur ameqqran n yismawen deg temẓabit ur sein ara tiyra tamezwarut

MD : (taq), abufekran → (tam), fekrun

(taq), ayaziṭ → (tam), yazid

(taq) adandiw → (tam), dand

(taq)agtiṭ → (tam), ajtiṭ

Amur ameqqran n umawal n yiḡersiwen deg tmaziṭ, sean assay, ladiya taqbaylit d temẓabit gar tentaliyin-agi yella umcabi s waṭas gar-asent.

(taq), tafunast → (tam), tafunast

(taq), uccen → (tam), uccen

(taq), ayyul → (tam), ayyul

(taq), izi → (tam)izi

Taggrayt

Di taggara n uḥric n tesleđ tamsislit akked tesnalya, negra tamawt yef kra n tulmisin n temsislit deg tmeslayin n teqbaylit d ususru n yismawen, nwala dayen asusru n wawalen di temzabit. Ma di tesleđt talyawit, nezra amek tettili talya n tewsit, amḍan, akked waddad.

*Ixef wis Krad
tasledt
tasnamkit d
yirettalen*

Tazwart

Deg uđric n tesleđt tasnamkit akked yiređđalen, ad nawi yef wassayen isnamkanen d ubeddel-nsen seg tentala yer tayed, syin akkin, ayen yerzan iređđalen, ad nwali tudfa-nsen yer tentaliyin (taqbaylit, tamzabit), akked leqdic i d-iđerrun fell-asen.

III-1-Tasleđt n tesnamkit

Deg wayen yerzan tasleđt n tesnamka, nefka-d assayen isnamkanen n yismawen n yiyersiwen n yal tantala, akken ad nwali amgired yellan gar-asent.

III-1-1- Assayen isnamkanen

Assayen isnamkanen, ama d tagetnamka ney d timegdiwt. Ad neeređ ad nessegzi kra n imedyaten deg ummud I d-negmer.

III-1-1-2 Tagetnamka

Tagetnamka d awal I yesean sin ney ugar n yinumak. Yef waya Ad neeređ ad nekkes ismawen n yiyersiwen I yesean sin n yinumak ney ugar deg snat-a n tentaliyin.

III-1-1-2-A smawen I yesean sin n yinumak

Deg temzabit, Ad d-naf ismawen n yiyersiwen: (fiyer), (war), (yis) yal yiwen deg-sen yesaa sin n yinumak

Isem n uyersi	Anamek amezwaru	Anamek wis sin
Fiyer	Azrem	Ijirneđ
War	Izem	Ayilas
Yis	Asedun	Aeudiw

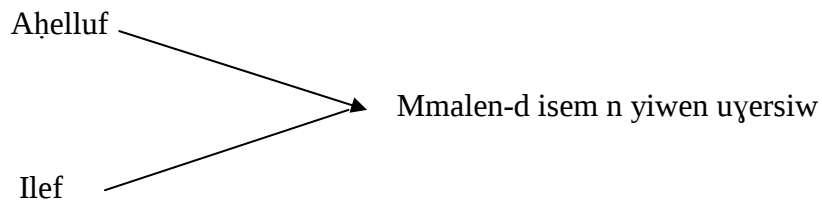
III-1-1-2-B- Ismawen I yesεan ugar n sin n yinumak

Deg temzabit awal (afunas) yesεa kraḍ n yinumak.

Isem n uyersiw	Anamek amezwaru	Anamek wis sin	Anamek wis kraḍ
Afunas	azger	Agenduz	Aεejmi

III-1-1-3-Timegdiwt

Llan yismawen n yiwersiwen mgaraden deg ususru maca sεan yiwen n unamek,deg temzabit

**III-1-1-4 Tayenamka**

Tella tayenamka s waṭas ama di teqbaylit ney di temzabit, d ismawen n yiwersiwen I yesεan yiwen unamek.

MD:

ayyul→ayyul (taq)

amcic→amcic (taq)

ibekki→ibekki (taq)

aydi→aydi (tam)

ajru→ajru (tam)

Tamawt

deg tesleḍt I nga I uḥric n tesnamka, ad d-naf yella wayen itent-yezdin akked wayen itent-yessemgaraden (taqbaylit, tamzabit)

-deg temzabit nufa-d seān assay n tagetnamka,ma deg teqbaylit ulac.

-deg temzabit nufa-d seān assay n tmegdiwt,maca deg teqbaylit ur nufi ara.

-ad d-naf akken taqbaylit d temzabit seant assay n tayenamka s wařas.

III-2- Tasleđt n umawal

Deg uřric n umawal, ad neeređ ad neg tasleđt I yismawen n yiřersiwen I yemgaraden gar tentaliyin-agi. Deg tezwara nefren-d ismawen yemgaraden deg umawal, sin akkin nga fell-asen tasleđt akken ad nwali anda yessaweđ umgired n umawal.

III-2-1 Tafelwit n userwes

Deg tfelwit n umawal, llan sin n yiřricen,ařric n tentala taqbaylit, wayeđ n temzabit.

Iyěersiwen I yeřeān ajgu n uerur

Taqbaylit	Tamzabit
Acewcew	Fullus
Agenduz	Afunas
Ibekki	Cadi
Ařelbebbu	Ařerdan
Aqelwac	Aęetrus
Ayilas	War
Aserdun	Yis
Awtul	Irzeř
Azger	Afunas
Azardiw	Muc azerřay
Aęejmi	Afunas
Bururu	Lbumet
Izem	War
Tacewcewt	Tfullust
Tanejdamt n lřit	Tajerdeddimt
Taqjunt	Aydit
Tayilast	Twart

Tasekkurt	Taḥeḡḡamt
Lɛuda	Tyist
Tata	Ddiɛa
Tawtult	Tirzezt
Tagṭit n yid	Lwedwad
Tazermemuyt	Acencar
Tifirellest	Tamesluleft
Tixsi	Nneejet

Iyersiwen ur nessi ajgu n uɛrur

Taqbaylit	Tamẓabit
Aberriq	Tagetṭuft s wafriwen
Abziz	Aceb
Aferṭeṭtu	Faracet
Akafar	Zegllellu
Amqerqur	Ajru
Arzaz	Dderban
Awerḡeḡḡi	Tbuzbuẓt
Azrem	Fiyer
Ibezzinzer	Bujlis
Ijirmeṭ	Fiyer
Llifɛa	Talefsa
Takuct	Tifert
Tameḥḥart	Tazelqut
Tissist	Awlelli
Tizit	Tidisa

Ayen yeɛnan amawal n yiɛrsiwen deg tfelwit-agi neglem-d abeddel n yismawen gar teqbaylit d temẓabit, ɣef waya nufa-d ismawen di yal tantala,mgaraden s waṭas.

III-2-2- Tasleḍt n yigmaḍ n tfelwit

Ayen yerzan amawal,tasleḍt I nga fell-as,nufa-d:

- azal n 87 seg 202 n yismawen mgaraden deg umawal n snat-agi n tentaliyin,s wuṭun n 43,06%.
- azal n 115 seg 202 n yismawen n yiṣersiwen ttemcabin deg teqbaylit akked temẓabit s wuṭun n 56,93%.

Ihi deg wuṭunen I d-nefka nezmer ad nini akken snat-agi n tentaliyin ur mgaradent ara s waṭas, acku ttekkant yer yiwet n tutlayt, yezdi-tent yiwen n uẓar s waṭs.

III-3-Tasleḍt n yireṭṭalen

Tamsalt n yireṭṭalen deg tutlayt n tmaziyt, tesseḥ azal deg yireṭṭalen I d-tewwi seg tutlayin-nniḍen ama seg tlatinit ney seg tefransist maca ireṭṭalen s waṭas kkan-d seg tutlayt n teerabt.

Deg uḥric-agi, ad neereḍ ad neg tasleḍt n yireṭṭalen d usismel-nsen ilmend n ukeccum-nsen yer tmaziyt. Asismel-agi, yebḍa yef kraḍ n wannawen n yireṭṭalen : ireṭṭalen yettwasmuzziyen, wid I ikecmen s uzgen deg tutlayt. Ireṭṭalen ur nekcim ara deg lqaleb n tutlayt n yal tantala.

III-3-1- Ireṭṭalen n tentala taqbaylit

Ireṭṭalen yettwasmuzziyen	Ireṭṭalen I ikecmen s uzgen deg tutlayt	Ireṭṭalen ur nekcim ara deg lqaleb n tutlayt
Adandiwi	Akafar	Lbaz
Abufekran	Aḥelluf	ṭṭubba
Tadandiwt	Baba ẓayyu	
Adebbiw		
Tayzalt		

Deg tfelwit-agi nufa-d azal n 10 n yireṭṭalen uḍfen yer teqbaylit s wannawen I d-nebder, wid I d-yekkan s waṭas, seg taerabt

MD : tayzalt, adebbiw, aḥelluf.

Akafar, adandiwi (kkan-d seg tefransist)

III-3-2- Ireṭṭalen n tentala tamẓabit

Ireṭṭalen yettwasmuzzeyen	Ireṭṭalen I ikecmen s uzgen deg tutlayt	Ireṭṭalen ur nekcim ara deg lqaleb n tutlayt
Nneḍjet	Fullus	Dand
Lbumet	Aḥelluf	Nnser
	Baba yayu	Lwedwad
	Debar	Ttimsah
	Aætrus	Lḡeḥc
	Ddebbet	Dderban
	ṭṭebbet	ṭṭawes

Deg temẓabit llan wazal n 16 n yismawen d ireṭṭalen I d-yekkan deg tutlayin-nniḍen ama seg tefransist ney seg taerabt, maca amur ameqqran deg yismawen-agi kkan-d seg teerabt.

MD: aætrus, lḡeḥc,ddebbar (kkan-d seg taerabt)

Dand (yekka-d seg tefransist)

III-3-3- Leqdic n yireṭṭalen di talya

Deg uḥric-agi ad neg tasleḍt I yerṭṭalen n snat-agi n tentaliyin ilmend n talya, akken ad nwali ma yeḍra-d fell-asen kra n ubeddel asnalyan s userwes-nsen yer tutlayt tanaṣlit, di taggara ad nesserwes gar snat-agi n tentaliyin.

III-3-4- Tafelwit n userwes n leqdic n talya

Taqbaylit	Leqdic n talya	Tamẓabit	Leqdic n talya	Isem n uyersi
Akafar	Timerna n (a)	Ulac	/	FR Un cafard
Adandi	Timerna n (a)yer tazwara akked (iw) yer taggara	dand	Yeqqim akken yella	FR Dinde
Tadandiwt	Timerna n (t.....t)	ulac	/	FR Dinde

Adebbiw	-Timerna n (a) yer tazwara akked (iw) yer taggara -ayelluy n tussda n tergalt(d) -tussda n tergalt (b)	Ddeb	Ayelluy n teyri u/e	Tae Dub
Ulac	/	Debbar	-Timlellit n a/u	Tae debbur
Ulac	/	Debbet	-ayelluy n tussda n (d) -timlellit n teyra talemast e/u,akked e/a -timerna n tecredt n wunti (t)	Tae Ddubba
Aferṭeṭṭu	/	faracet	-timlellit n e/a -timerniwt n tecredt n wunti (t) yer tazwara	Tae Faraca
Ulac	/	Lbumet	-Timlellit n a/e -timerniwt n tecredt n wunti (t) yer tazwara	Tae El buma
Ulac	/	Lefnek	Ayelluy n a/e di tlemmast	Tae El fanak
Tayzalt	Timerna n tecraḍ n wunti(t.....t) Ayelluy n a di taggara	Leyzal	-timlellit n e/a -ayelluy n (a) di taggara	Tae yazala
Ulac	/	Lgenfud	Timlellit n u/e	Tae Qunfud

Ulaç	/	Lweṭwaṭ	Timlellit n e/a	Tæ waṭwaṭ
ulac	/	Ttemsah	Ayelluy n I	Tæ
/	/	tṭawes	-timlellit n u/e	Tæ Eṭṭawus
/	/	Nser	-ayelluy n a - tussda n tergalt (n)	Tæ Ennaser
/	/	Nneejet	-Timlellit n a/e di tlemmast akked taggara -timerniwt n tecreḍt n wunti (t) yer taggara	Tæ Ennaeḡa

Deg tasleḍt n yireṭṭalen deg uḥric n tesnalya, llaṅ kra n yireṭṭalen yella-d fell-asen leqdic asnalyan; llaṅ wid yeqqimen akken llaṅ deg tutlayt-nseṅ tanaslit ur d-yeḍri ara fell-asen leqdic.

Sumata amgared asnalyan yellaṅ yef yireṭṭalen n tmeslayt tamzabit s tuget timerniwt n tecreḍt n wunti (t) yer taggara n yisem unti.

MD: fracā→faracet.

naeḡa→nneejet

Anect-agi deg wayen yerzan ireṭṭalen n temzabit, id iwwin seg taerabt, maca wid id-iwwin seg tefransist ur tbeddilen ara talya- nseṅ.

Sumata leqdic asnalyan I d-yellaṅ yef yireṭṭalen n tmeslayt taqbaylit :

-rennun ticreḍt n wunti (t) yer tazwara akked taggara n yisem.

MD : ddubba → tadebbiwt.

-rennun (a) + (iw) i yisem amalay

MD : dand → adandiw.

-timlellit n teyra e/u.

MD : adebbiw → ddub.

Ireṭṭalen-agi sumata kkan-d seg tutlayt taerabt. Maca ayen yerzan ireṭṭalen I d-yekkan deg tutlayt tafransist, ad d-naf llan yismawen yella-d fell-asen leqdic asnalyan.

III-3-5- Aserwes gar n yireṭṭalen n tentaliyin-agi

Yal tantala ad t-naf iḥuza-tt tuḍfa n yireṭṭalen seg tutlayin tiberraniyin ama seg tefransist ama seg taerabt, maca yemgarad wazal n yireṭṭalen I ikecmen yer tentaliyin-agi, ihi nezmer ad d-nini:

- leqdic n talya yella-d yef yireṭṭalen I d-wwint seg taerabt.

- ireṭṭalen I ikecmen yer temzabit, wid I d-yekkan seg tefransist,ad ten-naf ur d-yedri ara fell-asen leqdic asnalyan.

MD : dand → dand.

Maca ireṭṭalen I d-tewwi teqbaylit seg tutlayt tafransist, llan kra wid yef I d-yedra leqdic asnalyan .

MD : dand → adandiw.

Kafard → akafar.

Tagrayt

Deg tesleḍt-agi I nexdem yef temsalt n yireṭṭalen n snat-agi n tentaliyin nefka-d kra n yigemmaḍ uyur neṣṣawed, gar-sen :

- Azal n 202 n yismawen n yiwersiwen deg tezrawt-agi nufa-d azal n 26 deg-sen d ireṭṭalen s wuṭun n 12,87%, azal n 10 n yireṭṭalen seg 115 deg teqbaylit s wuṭun n 08,69% ,deg temzabit azal n 16 seg 97 n yismawen s wuṭun 16,49%.

- Nufa-d 1 seg 16 azal n 6,25% n yireṭṭalen n temzabit usan-d seg tafransist, ayen I d-yeqqimen azal n 15 n yireṭṭalen s wuṭun 93,75% kkan-d seg taṣrabt, ma d ireṭṭalen n teqbaylit ad d-naf : 4 n yireṭṭalen seg 10 s wuṭun n 40% usan-d seg tefransist, ayen I d-yeqqimen azal n 6 seg 10 n yireṭṭalen uḍfen-d seg taṣrabt, s wuṭun n 60%.

Tagrayt
tamatut

Tagrayt tamatut

Yer taggara n leqdic, nezmer ad d-nini tazrawt-agi tettekki yer tayult n tesnilest, terza aserwes n uktawal n yiyersiwen gar teqbaylit akked temzabit.

leqdic-agi, yewwi-d yef userwes agerantalay (taqbaylit, tamzabit) deg kra n yihricen n tesnilest : timsislit, tasnalya, tasnamka, amawal d yirettalen, deg taggara nefka-d tasleḍt i kra n yismawen s ubrid n tkerḍa ama deg teqbaylit ney deg temzabit

Deg tezrawt-agi, negmer-d azal n 202 n yismawen n yiyersiwen nufa 87 akken iten-qqaren , yeqqim-d uzal n 115 mgaraden.

Deg wayen yerzan tasleḍt timsislit,nufa-d snat-agi n tentaliyin mxalafent deg wayen yerzan tuffayt [d] akked tizenzay [b,d,k,θ] ur ten-seqdacen ara deg temzabit, maca deg tqbaylit seqdacen-ten, nufa-d imesli [k] deg teqbaylit yettuḡal [c] deg temzabit (ufrik→ufric,akæeb→acæeb, tilkin→tilcin)

Deg tesleḍt talyawit, talya n tewsi deg wayen nufa-d ttemcabint tentaliyin-agi llant deg-sent tecraḍ n wunti yer tazwara akked taggara n yisem amalay (t.....t),anagar deg wayen yerzan timerniwt n tecreḍt n wunti yer taggara yettili kan deg temzabit acku awalen-nni d wid i d-yekkan seg taerabt,ma dayen yerzan ismawen imalayen war unti nufa-d azal n 14 seg 105 s wuṭun n 13,33% deg teqbaylit, maca deg temzabit ad d-naf azal n 27 n yismawen seg 97 s wuṭun n 27,98% ma dayen yeenan ismawen untiyen war amalay ad d-naf deg teqbaylit azal n 8 seg 105 n yismawen s wuṭun n 7,61% ma deg temzabit ad d-naf azal n 21 n wawalen seg 97 s wuṭun n 21,64%.

Syin akkin deg tesleḍt i nga i talya n umḍan nessawed ad d-nini belli talya n usebbed n usget yef wasuf yettili deg snat-agi n tentaliyin anagar deg temzabit yettili s tmerna n uzwir (id) yer taggara n yisem asuf mi ara ad yuḡal yer usget :cadi (isem asuf)→id cadi (isem asget),lḡeḥc (asuf)→id lḡeḥc (asget), dderban (asuf)→id dderban (asget), dayen ayen yeenan ismawen deg wasuf war asget, ad d-naf azal n 5 n yismawen seg 105 s wuṭun n 4,76% deg teqbaylit, maca deg temzabit yella wazal n 3 n wawalen llan deg wasuf ur sein ara asget s wuṭun n 3,09% deg temzabit; ismawen i yellan deg usget war asuf nufa-d yiwen seg 105 deg teqbaylit s wuṭun n 0,95% ma deg temzabit ur nufi ara ismawen i yellan deg usget war asuf.

Mi ara needdi yer tesleḍt n talya n waddad n tentaliyin-agi, neṣṣawed ad d-naf akken talya n usebbed n waddad amaruz yef waddad ilelli ssemrasent i snat-agi n tentaliyin,

hala kra n yismawen deg temzabit ur tettban ara talya n waddad deg-sen, ladiya timerniwt n tezgnyirit (y) sdat n teyri (i); ma yella deg wayen yeenan ismawen deg waddad ilelli war amaruz, llan wazal n 23 seg 97 n yismawen deg temzabit s wutun n 23,07%, maca deg teqbaylit ulac atas n yismawen deg waddad ilelli war amaruz, llan 9 seg 115 n yismawen s wutun n 7,82%. Awalen deg snat-agi n tentaliyin llan ttwalen s yiwet n talya, ama deg waddad ilelli ney amaruz (tata, tizit) deg teqbaylit, (nnaejjet, fiyer) deg temzabit; yef waya nezmer ad d-nini talya n waddad yella s watas di teqbaylit, acku tuget n yismawen beddun s yiwet gar tiyra (a, i, u) ma yella deg temzabit tyelli teyri tamezwarut s wazal n 26 seg 97 s wutun n 28,86% ma deg teqbaylit yella wazal n 93 seg 115 tedra-d fell-asen talya n waddad s wutun n 80,86%

Deg tezrawt n wawalen i yellan kif kif-iten nufa-d azal n 21 n yismawen yezdi-ten yiwetn uzar s umdan n tergalin (azar s kraḍ n tergalin, azar n snat n tergalin).

Syin akkin yer tesnamka, nwala deg temzabit I yesen tagetnamka, maca teqbaylit ur tesei ara, nufa-d dayen tella teynisemt gar-aset, maca timegdiwt nufa-tt kan deg teqbaylit (ahelluf → ilef), aseqdec n teynamka ssemrasent i snat n tentaliyin.

Tamsalt n yirettalen thuz tentaliyin-agi di snat, nufa-d tasartut n yirettalen ilmend n tudfa-n sen yer tmaziyt yettili deg yal tantala, deg teqbaylit azal n 16 seg 115 s wutun n 13,91, deg temzabit, awalen irettalen azal n 16 seg 97 s wutun n 16,49%. Tuget n yirettalen n tentaliyin-agi kkan-d seg taerabt s watas maca tafransist drus i d-newwi seg-s, yedra-d fell-asen kra n leqdic n temsislit ney talya.

Yer taggara nezmer ad d-nini tazrawt-agi tekfa macca ur temmid ara am yal leqdic usnan, yef waya nessaram ad d- yawi abayur i tmusni, akken nessaram ad tuyal tmaziyt s wudem amatu deg tayulin n tudert.

Tiybula

Tiybula :

Idlisen

CHAKER S, *Manuel de linguistique berbère 1*, éd : Bouchene , Alger, 1991.

DALLET J-M, *Récits du Mzab*, FDB, Fort national, 1965.

HADDADOU M-A, *Le Guide de la culture berbère*, éd : INA-YAS, Paris, 2000.

IMARAZENE M, *Manuel de syntaxe berbère*, éd : HCA, Alger, 2007

IMARAZENE M, *Awfus n tjerɣumt n teqbaylit*, éd : El Amel, Alger, 2016

IMARAZENE, M, *l'opposition d'état en berbère*, éd : El Amel, Alger, 2016

NAIT ZERRAD K, *Tajerɣumt n tmaziɣt tamirant, (taqbaylit), 1 talyiwin*, éd : ENAG Alger , 1995.

NAIT ZERRAD K, *Tajerɣumt n tmaziɣt tamirant (taqbaylit), 2, taseddast*, éd : ENAG , Alger, 1996.

Imawalen

ABDELLAH N, *Amawal n teqbaylit d tumẓabt*, HCA, Alger, 2006/2007

AHMED ZAYED Y, KAHLOUCHE R, *Lexique des sciences de la terre suivi du Lexique animal*, éd : HCA, Alger, 2004.

DALLET J-M, *Dictionnaire kabyle français, Parler des Ait Menguellat*, Algérie.S.E.L.A.F, paris, 1982.

DUBOIS J, *Dictionnaire de la linguistique, et des sciences du langage*, éd : Larousse, Paris, 1994.

DELHEUR J , *Dictionnaire mozabite-français*, éd : SELAF, Alger 1984.

HADDADOU M-A, *Dictionnaire de tamaziɣt (kabyle-français,français-kabyle)*, éd : BERTI , Alger, 2014.

HADDADOU M-A, *Dictionnaire berbère des racines communes*, éd : HCA, Alger ,2006/2007.

Imagraden

CHAKER S, « *Le berbère* », in *Les langues de France (sous la direction de Bernard Cerquiglini)*, Paris, PUF, 2003.

GALAND L, « *Comparaison et description dans l'étude berbère* », *Journée d'étude de linguistique berbère*, éd INALCO, Paris, 1989.

Tizrawin

HADJOU h, DELIL k, BOUTRAHI l, *Tamɣawit n umawal n yiyersiwen di kraɣ n temnaɣin n tmurt n leqbayel : Azeffun, Bujima, Ėin Zawya, akatay n tagara n turagt,taseddawit U,M ,M,T,O*, 2006-2007.

MEDJOUB T, *Etude morphologique et sémantique de champ lexical des noms des animaux existant entre le parler d Ibeskriyen (Aghrib) et le parler de Tazekritt (Tizi Ghennif),mémoire de licence* , U,M ,M,T,O, 2009-2010.

Imerna

Ammud

Amawal n yiyersiw

Iyersiw i yeɛan ajeggu n uɛrur

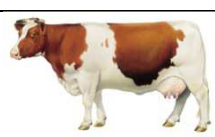
Taqbaylit		Tamẓabit		Tafransist
Isem n uyersiw	Aẓar-is	Isem n uyersiw	Aẓar-is	
Acewcew	CLW	Fullus	FLS	 Le poussin
Adandiw	DN	Dand	DN	 La dinde
Adebbiw	DB	Ddeb	DB	 L'ours
Aḥaqul	ḥql	/	/	 Perdreau
Agenduz	GNZ	Afunas	FNS	 Le veau
Ibekki	ḤLM	Cadi	CD	 Le singe

Aḥerbabbu	ḤLB	Aḥerḍan	ḤRD	 Lézard
Aḥelluf	ḤLF	Aḥelluf	ḤLF	 Le cochon
Ajhiḥ	JḤ	Lḡeḥc	ĞḤC	 Anon
Alyem	LM	Alem	LM	 Le chameau
Amcic	Mc	Muc	MC	 Le chat
Aqelwac	QLWC	Aætrus	ERTS	 Le bouc
Aqjun aydi	QJN.YD	Aydi	YD	 Le chien
Aruy	RY	Dderban	DRB	 Porc-épic

Ayerda	YRD	Ayerda	YRD	 Souris
Ayilas	YLS	War	WR	 Le tigre
Ayyul	YYL	Ayyul	YYL	 Un ane
Aserdun	SRD	Yis	YS	 Le chevale
Awtul	WLT	Irzez	RZZ	 Le lapin
Ayaziđ	YZT	Yaziđ	YZD	 Le coq
Agdiđ	GD	Ajtit	JT	 L'oiseau
Azger	ZGR	Afunas	FNS	 Bœuf

Azerdiw	ZRD	Muc azerzay	MC.ZR	 Un raton
Azuxzux	ZX	ttawes	TS	 Un pain
Asejmi	EJM	Afunas	FNS	 Un taureau
Aeudiw	EDW	Yis	YS	 Un cheval
Bururu	BR	Lbumet	BM	 Un hibou
Ikerri	KR	Ufric	FKRC	 Un Mouton
Ikeeb	KEB	Lefnek	FNK	 Un funk
Ilef	LF	Ilef	LF	 Un cochon

Inisi	NS	Lgenfud	GNFD	 Un hérisson
Iyid	YD	Iyid	YD	 Un chevreau
Itbir	TBR	Atbir	TBR	 Un pigeon
Izem	ZM	War	WR	 Un lion
Izimer	ZMR	/	/	 Un agneau
Lbaz	BZ	Nser	NSR	 Un aigle
Baba yayu	BY Y	Baba yayu	BY Y	 Un Perroquet
Tacucut	CW	Tfullust	FLS	

				Un poussin
Tadandiwt	DN	/	/	 Une Dinde
Tadebbiwt	DB	ddebbet	DB	 Une L'ourse
Tafunast	FNS	Tafunast	FNS	 Une vache
Tagerfa	GRF	Tijerfi	JRF	 Un Corbeau
Tibekkit	BK	/	/	 Une guenon
Taḥelluft	HLF	Taḥelluft	HLF	 Une Cochonne
Tajḥiḥt	JH	/	/	 Une ânon

Talefsa	FLS	Ttimsaḥ	TMSḤ	 Un Crocodile
Talyemt	LȲM	Talemt	LM	 une chamelle
Tamcict	MC	Tmucit	MC	 Une chate
Taqjunt taydit	QJN	Taydit	YD	 Une chienne
Taruyt	RY	/	/	 Une porc-épique
Tayerdayt	ȲRD	TȲerdayt	ȲRD	 Une ratte
Tayyaṭ	ȲṬ	TȲaṭ	ȲṬ	 Une chèvre
Tayyult	ȲYL	Tayyult	ȲYL	 Une ânon

Tayzalt	Y _Z L	Leyzal	Y _Z L	 Une gazelle
Tasekkurt	SKR	Taḥeḡḡamt	ḤĠM	 Une Perdrix
Taserdunt	SRD	Tyist	YS	 la Mule
Tata	T	Tata	Ṭ	 Caméléon
Tawtult	WLT	Tirzeṭt	RṬ	 Lapine
Tayaziṭ	YṬ	Tyazit	YṬ	 La poule
Tagṭiṭ n yid	DṬ D	Lwedwad	WṬWṬ	 Chauve-souris
Tazirdiwt	ZRDW	Muc azerzay	MC ṬRṬ	 La femelle de raton

Tæudiwt	EDW	Tyist	YS	 La mule
Tifirellas	FRLS	Tamesluleft	MSLF	 Hirondelle
Tikeebt	KEB	/	/	 Renard
Tileft	FL	/	/	 La femelle de cochon
Tiyidəṭ	NS	Tiyidet	Ṭ	 Chevrette
Titbirt	TBR	Tatbirt	TBR	 Pigeon
Tixsi	XS	Nneṣjet	NĖJ	 Brebis
Tizimert	ZMR	/	/	 Agnelle

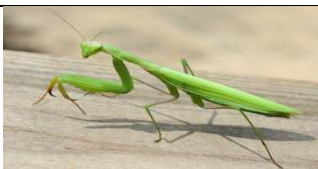
Tuccent	ZMR	Tuccent	CN	 Loupe
Tayilast	YLS	Twart	WR	 Tigre
ṭtubba	ṬB	ṭtebbet	ṬB	 Souris

Iyersiwen ur neṣi ajeggu n uerur

Taqbaylit		Tamẓabit		Tafransist
Isem	Aẓar	Isem	Aẓar	
Abeḷarus	ERS	/	/	 Escargot
Abufekran	FKR	Fekrun	FKR	 Tortue
Abziẓ	BẒ	Aceb	CB	 Sauterelle

Aferetêttu	FRT	Ferêttu	FRT	 Papillon
Akfar	KFR	Zeglellu	ZGL	 Cafard
Akurd	KRD	Lberytet	BRÿ	
Amqerqur	MQR	Ajru	JR	 Grenouille
Aqerrat	QRT	Aceb	CB	 Sauterelle
Arzaz	RZ	Ddebbar	DBR	 Guêpe
Aselluf	SLF	Taselluft	SLF	 Tique
Awergeğgi	WRĞ	Tbuzbuzt	BZ	 Cigale

Awet�tuf	WT�F	Taget�tuft	GT�F		Fourmis
Azrem	ZRM	Fi�yer	F��R		Serpent
Ibezzinzer	ZNR	Bujlis	BJLS		Hanneton
Iw����	WT�	Iwted	WT�D		Lente
Izi	Z	Izi	Z		Mouche
Ijirm��	JRM��	Fi�yer	F��R		Larve
Kuksinat	KSN	Lalla ��mmu lyaba	L ��M ��B		Coccinelle
Tebcira lxir	BCE XR	Fer������	FRT��		Papillon

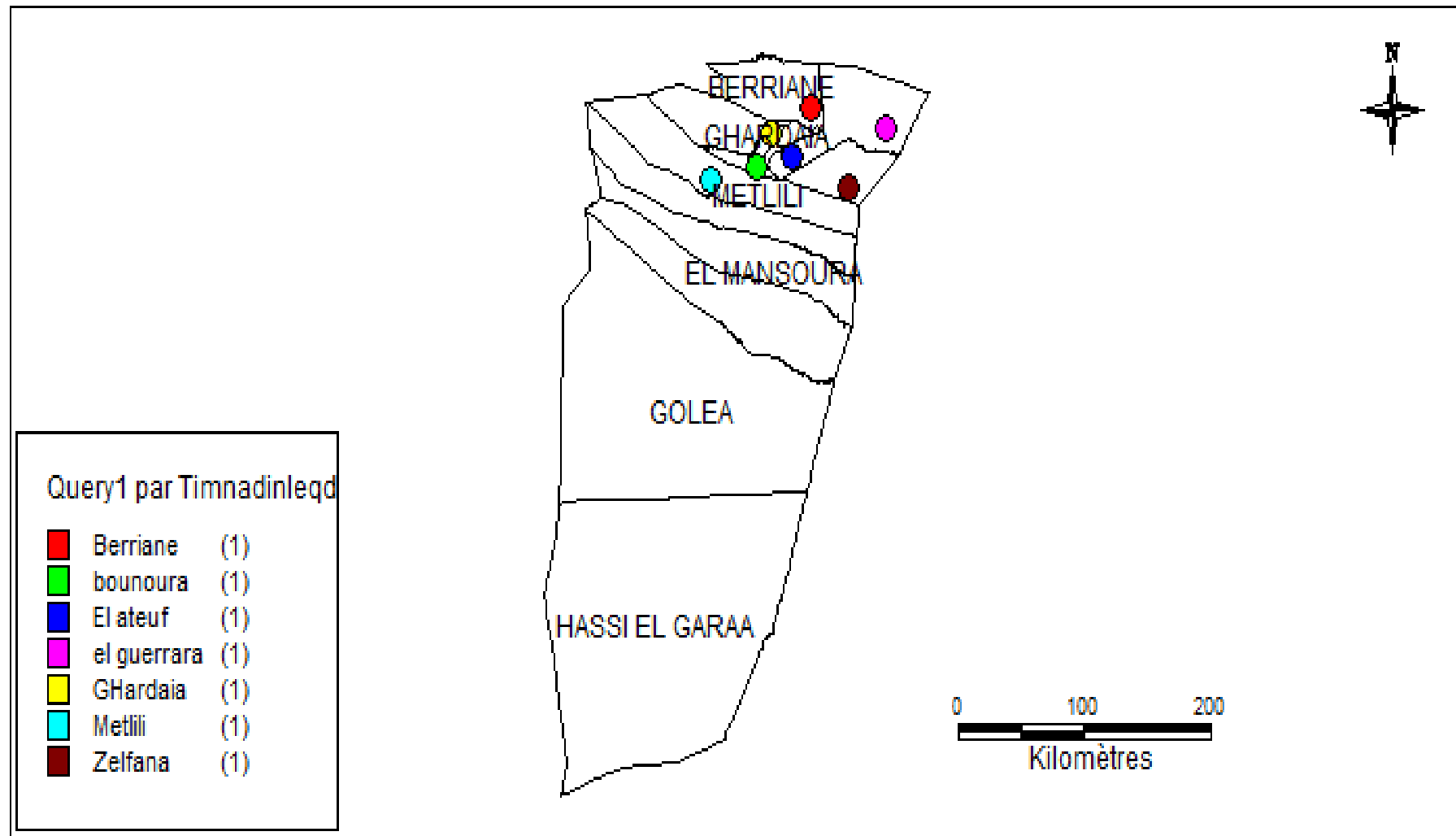
Nanna muna	N MN	Tamra n waeraben	MR ERB	 Mente religieuse
Tabufekrant	FKR	/	/	 Tortue
Tilkin	LK	Tilcin	LC	 Poux
Tiyirdemt	YRDM	Tyerdemt	YRDM	 Scorpion
Tissist	S	Awlelli	WL	 Araignée
Tizizwit	ZW	tizizwet	ZW	 Abeille

Amawal

Tamaziyt	Tafransist
Addad	Etat
Abeddel	Changement
Aagensay	Interne
Aḥerfi	Simple
Aḥric / Ixef	Partie
Allal	Moyen
Allus	Redoublement
Amalay	Masculin
Amaruz	Annexion
Aamedya	Exemple
Amḍan	Nombre
Ammud	Corpus
Anamek	Sens
Aretṭal	Emprunt
Asaley	Schème
Asget	Pluriel
Asnamek	Signifiant
Asuddem	Dérivation
Assay	Relation
Asuddem n teyda	Dérivation grammaticale
Asuddem n tyara	Dérivation expressive
Suddem	Composition
Asuf	Singulier
Azyaray	Externe
Aḥar	Racine
Tabadut	Définition
Tagetnamka	Polysémie
Takenwa	Synonymie
Talulya	Homonymie
Tamawt	Remarque

Tamukrist	Problématique
Timitar	Marque
Tanmegla	Antonymie
Tanḍa	Variation
Tanekta	Quantité
Tarayt	Méthode
Tasleḍt	Analyse
Tasnamka	Sémantique
Talyawit	Morphologie
Tutlayt	Langue
Tawsit	Genre
Tayunt	Unité
Tazrawt	Etude
Timsislit	Phonétique
Timlellit	Alternance
Turdiwin	Hypothèses
Uḍfir	Suffixe
Uzwir	Préfixe

Takerđa n tentala tamzabit



Agbur

-Tazwert tamatut	P09
1- Afran n usentel	P10
2- Iswi n umahil	P10
3- Tamukrist	P10
4- Turdiwin	P10
5- Tarrayt n unad.....	P11
6- Agmar n wammud.....	P11
7- Afran n temnađin	P12
8- Tarakalt n tentala taqbaylit	P12
9- Tarakalt n temzabit	P12
10- Asenqed n yimselyuyen	P13
10-1 Imselyuyen n temnađt n leqbayel	P13
10-2 Imselyuyen n temzabit	P14
11- Tasleđt n wammud.....	P14
12- Ihricen.....	P15
Ahric amenzu: Tabadut n tmidranin	P16
- Tazwert	P17
I- 1-Tamsislit	P17
I- 2- Tasnalya	P17
I- 3-Isem	P17
Ticrađ tigejdanin n yisem	P18
-III-1-A Tawsit	P18
-III-1-B Amđan	P18

-III- 1- C Addad	P19
-IV- Amawal	P20
-V- Imerɗilen	P20
-V-1 Annawen n yimerɗilen.....	P21
-V-1-A Ireɗɗalen yettwamuzyen	P21
-V-1-B Irreɗɗalen i ikecmen s uzgen deg tutlayant	P21
-V-1-C Ireɗɗalen ur nekcim ara deg lqaleb n tutlaynt	P21
-V-2 Leqdic i d-yettlin yef yireɗɗalen	P21
-V-2-A Leqdic n temsislit	P21
-V-2- B Leqdic n talyant	P21
-V-2-C Leqdic n unamek	P21
-VII Tarakalt tutlayant	P22
-Tantala	P22
-Tagrayt.....	P22
Ixef wis sin tasleɗt tamsislit d talyawit	P23
Tazwert.....	P24
II-.Tasleɗt tamsisiant.....	P24
II-1 Tira tamsisiant n wamud	P24
II-1-A Tafelwit n tira tamsisiant	P26
II-1-B Tafelwit n userwes n temsislit.....	P26
II-1-C- Asegzi n tfelwit	P29
II-1-1-D Ismawen yetemcabin deg usuru-nen.....	P29
II-2- Tasleɗt talyawit	P30
II-2- Tasleɗt talyawit	P30
II-2-1-A Tafelwit n tewsit	P30

II-2-1-B Asegzi n tfelwit	P33
II-3- Amḍan	P34
II-3-1- Tafelwit n umḍan	P35
II-3-1- Asegzi n tfelwit	P38
II-3-1-A Tiyra tamezwarut.....	P38
- Abeddel n teyra tamezwarut	P091
-Tiyra tamezwarut ur tetbeddil ara	P091
Asget s tmerna n tehrayt.....	P091
-Asget s temlellit n teyri	P091
-Asget s tmerna n teyra	P091
- Ismawen d asuf war asget	P091
-Ismawen d asget war asuf	P091
II-4 - Addad	P41
II-4-1- Tafelwit n waddad	P41
II-4-2- Asegzi n tfelwit	P45
a-S tmerna n (w) yer tazwara n yisem ilelli	P
b- S tmerna n (y)	P091
A-Timlellit n teyra a/u,w	P091
B- Ayelluy n teyri tamezwarut	P091
A- Ismawen war addad	P091
B- Ismawen deg waddad amaruz war ilelli	P091
C- Ismawen deg waddad ilelli war amaruz	P091

II-5- Tasleđt n wawalen i yezdi użar	P091
II-5-1- Tafelwit n userwes	P091
II-5-2- Asegzi n tfelwit n userwes.....	P091
III- Ahric wis krad: tasledt tasnamkit d yiretalen	P091
III-1-Tasleđt n tesnamkit	P091
III-1-1- Assayen isnamkanen	P091
III-1-1-2-B- Ismawen I yesεan ugar n sin n yinumak.....	P091
III-1-1-2 Tagetnamka	P091
III-1-1-2-A smawen I yesεan sin n yinumak	P091
III-1-1-3-Timegdiwt.....	P091
III-1-1-4 Tayenamka	P091
III-2- Tasleđt n umawal	P091
III-2-1 Tafelwit n userwes	P091
III-2-2- Tasleđt n yigmađ n tfelwit	P091
III-3-Tasleđt n yiretalen	P091
III-3-1- Ireťtalen n tentala taqbaylit.....	P091
III-3-2- Ireťtalen n tentala tamzabit	P091
III-3-3- Leqdic n yireťtalen di talya	P091
III-3-4- Tafelwit n userwes n leqdic n talya	P091
III-3-5- Aserwes gar n yireťtalen n tentaliyin-agi.....	P091

Tagrayt tamatut	P091
Tiybula	P09
Ammud	P09
Amawal	P09
Imerna	P09
Agbur	P09